



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

Donderdag

Jeudi

06-11-2014

06-11-2014

Namiddag

Après-midi

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
MR	Mouvement réformateur
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	centre démocrate Humaniste
VB	Vlaams Belang
FDF	Fédéralistes démocrates francophones
PTB-GO!	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture!
PP	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 54 0000/000	Parlementair stuk van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 54 0000/000	Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	Questions et Réponses écrites
CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)	CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)
CRABV	Beknopt Verslag (witte kaft)	CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture blanche)
CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)	CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
	(witte kaft)		(couverture blanche)
PLEN	Plenum	PLEN	Séance plénière
COM	Commissievergadering	COM	Réunion de commission
MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigegekleurig papier)	MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

<p>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</p> <p>Bestellingen :</p> <p>Natieplein 2</p> <p>1008 Brussel</p> <p>Tel. : 02/ 549 81 60</p> <p>Fax : 02/549 82 74</p> <p>www.dekamer.be</p> <p>e-mail : publicaties@dekamer.be</p>	<p>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</p> <p>Commandes :</p> <p>Place de la Nation 2</p> <p>1008 Bruxelles</p> <p>Tél. : 02/ 549 81 60</p> <p>Fax : 02/549 82 74</p> <p>www.lachambre.be</p> <p>e-mail : publications@lachambre.be</p>
---	---

INHOUD

SOMMAIRE

Berichten van verhindering	1	Excusés	1
Regeling van de werkzaamheden <i>Sprekers: Kristof Calvo</i> , voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie, Eric Van Rompuy , Karine Lalieux , Peter Vanvelthoven	1	Ordre des travaux <i>Orateurs: Kristof Calvo</i> , président du groupe Ecolo-Groen, Eric Van Rompuy , Karine Lalieux , Peter Vanvelthoven	1
VRAGEN	2	QUESTIONS	2
Samengevoegde vragen van	2	Questions jointes de	2
- de heer Raoul Hedebouw aan de eerste minister over "de nationale betoging van 6 november 2014" (nr. 0021)	2	- M. Raoul Hedebouw au premier ministre sur "la manifestation nationale du 6 novembre 2014" (n° P0021)	2
- de heer Patrick Dewael aan de eerste minister over "de nationale betoging van 6 november 2014" (nr. 0022)	2	- M. Patrick Dewael au premier ministre sur "la manifestation nationale du 6 novembre 2014" (n° P0022)	2
- de heer Frédéric Daerden aan de eerste minister over "de nationale betoging van 6 november 2014" (nr. 0023)	2	- M. Frédéric Daerden au premier ministre sur "la manifestation nationale du 6 novembre 2014" (n° P0023)	2
- mevrouw Karin Temmerman aan de eerste minister over "de nationale betoging van 6 november 2014" (nr. 0024)	3	- Mme Karin Temmerman au premier ministre sur "la manifestation nationale du 6 novembre 2014" (n° P0024)	3
- mevrouw Catherine Fonck aan de eerste minister over "de nationale betoging van 6 november 2014" (nr. 0025)	3	- Mme Catherine Fonck au premier ministre sur "la manifestation nationale du 6 novembre 2014" (n° P0025)	3
- de heer Kristof Calvo aan de eerste minister over "de nationale betoging van 6 november 2014" (nr. 0026)	3	- M. Kristof Calvo au premier ministre sur "la manifestation nationale du 6 novembre 2014" (n° P0026)	3
- de heer Stefaan Vercamer aan de eerste minister over "de nationale betoging van 6 november 2014" (nr. 0027)	3	- M. Stefaan Vercamer au premier ministre sur "la manifestation nationale du 6 novembre 2014" (n° P0027)	3
- mevrouw Zuhail Demir aan de eerste minister over "de nationale betoging van 6 november 2014" (nr. 0028) <i>Sprekers: Raoul Hedebouw</i> , Patrick Dewael , voorzitter van de Open Vld-fractie, Frédéric Daerden , Karin Temmerman , voorzitter van de sp.a-fractie, Catherine Fonck , voorzitter van de cdH-fractie, Kristof Calvo , voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie, Stefaan Vercamer , Zuhail Demir , Charles Michel , eerste minister	3	- Mme Zuhail Demir au premier ministre sur "la manifestation nationale du 6 novembre 2014" (n° P0028) <i>Orateurs: Raoul Hedebouw</i> , Patrick Dewael , président du groupe Open Vld, Frédéric Daerden , Karin Temmerman , présidente du groupe sp.a, Catherine Fonck , présidente du groupe cdH, Kristof Calvo , président du groupe Ecolo-Groen, Stefaan Vercamer , Zuhail Demir , Charles Michel , premier ministre	3
Samengevoegde vragen van	10	Questions jointes de	10
- de heer Ahmed Laaouej aan de eerste minister over "het dossier-LuxLeaks" (nr. 0029)	10	- M. Ahmed Laaouej au premier ministre sur "le dossier LuxLeaks" (n° P0029)	10

- de heer Peter Vanvelthoven aan de eerste minister over "het dossier-LuxLeaks" (nr. 0030)	10	- M. Peter Vanvelthoven au premier ministre sur "le dossier LuxLeaks" (n° P0030)	10
- mevrouw Veerle Wouters aan de eerste minister over "het dossier-LuxLeaks" (nr. 0031)	10	- Mme Veerle Wouters au premier ministre sur "le dossier LuxLeaks" (n° P0031)	10
- de heer Luk Van Biesen aan de eerste minister over "het dossier-LuxLeaks" (nr. 0032)	10	- M. Luk Van Biesen au premier ministre sur "le dossier LuxLeaks" (n° P0032)	10
- de heer Roel Deseyn aan de eerste minister over "het dossier-LuxLeaks" (nr. 0033) <i>Sprekers: Ahmed Laaouej, Peter Vanvelthoven, Veerle Wouters, Luk Van Biesen, Roel Deseyn, Charles Michel, eerste minister</i>	10	- M. Roel Deseyn au premier ministre sur "le dossier LuxLeaks" (n° P0033) <i>Orateurs: Ahmed Laaouej, Peter Vanvelthoven, Veerle Wouters, Luk Van Biesen, Roel Deseyn, Charles Michel, premier ministre</i>	10
Samengevoegde vragen van	15	Questions jointes de	15
- de heer Filip Dewinter aan de vice-eersteminister en minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der Gebouwen, over "de Moslimbeurs die van 7 tot 10 november in Brussel wordt georganiseerd" (nr. P0035)	15	- M. Filip Dewinter au vice-premier ministre et ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des Bâtiments, sur "la Foire musulmane de Bruxelles du 7 au 10 novembre" (n° P0035)	15
- de heer Aldo Carcaci aan de vice-eersteminister en minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der Gebouwen, over "de Moslimbeurs die van 7 tot 10 november in Brussel wordt georganiseerd" (nr. P0036) <i>Sprekers: Filip Dewinter, Aldo Carcaci, Jan Jambon, vice-eersteminister en minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken - Grote Steden - Regie der Gebouwen</i>	15	- M. Aldo Carcaci au vice-premier ministre et ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des Bâtiments, sur "la Foire musulmane de Bruxelles du 7 au 10 novembre" (n° P0036) <i>Orateurs: Filip Dewinter, Aldo Carcaci, Jan Jambon, vice-premier ministre et ministre de la Sécurité et de l'Intérieur - Grandes Villes - Régie des Bâtiments</i>	15
Samengevoegde vragen van	17	Questions jointes de	17
- mevrouw Zakia Khattabi aan de eerste minister over "de financiering van de federale wetenschappelijke en culturele instellingen" (nr. P0034)	17	- Mme Zakia Khattabi au premier ministre sur "le financement des institutions scientifiques et culturelles fédérales" (n° P0034)	17
- de heer Olivier Maingain aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "de financiering van de federale culturele instellingen" (nr. P0037)	17	- M. Olivier Maingain au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "le financement des institutions culturelles fédérales" (n° P0037)	17
- de heer Richard Miller aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "de financiering van de federale culturele instellingen" (nr. P0038) <i>Sprekers: Zakia Khattabi, Olivier Maingain, Richard Miller, Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken - Beliris - Federale Culturele Instellingen</i>	17	- M. Richard Miller au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "le financement des institutions culturelles fédérales" (n° P0038) <i>Orateurs: Zakia Khattabi, Olivier Maingain, Richard Miller, Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes - Beliris - Institutions culturelles fédérales</i>	17

Samengevoegde vragen van	20	Questions jointes de	20
- de heer Christian Brotcorne aan de minister van Justitie over "het failliet van Justitie" (nr. P0039)	20	- M. Christian Brotcorne au ministre de la Justice sur "la faillite de la Justice" (n° P0039)	20
- mevrouw Karin Temmerman aan de minister van Justitie over "het failliet van Justitie" (nr. P0041) <i>Sprekers: Christian Brotcorne, Karin Temmerman</i> , voorzitter van de sp.a-fractie, Koen Geens , minister van Justitie	20	- Mme Karin Temmerman au ministre de la Justice sur "la faillite de la Justice" (n° P0041) <i>Orateurs: Christian Brotcorne, Karin Temmerman</i> , présidente du groupe sp.a, Koen Geens , ministre de la Justice	20
Vraag van mevrouw Kattrin Jadin aan de staatssecretaris voor Armoedebestrijding, Gelijke Kansen, Personen met een beperking, Bestrijding van de fiscale fraude, en Wetenschapsbeleid, toegevoegd aan de minister van Financiën, over "de uitlatingen van de heer Mettens, voorzitter van het directiecomité van BELSPO" (nr. P0040) <i>Sprekers: Kattrin Jadin, Elke Sleurs</i> , staatssecretaris - Armoede - Gelijke Kansen - Personen met een beperking - Fiscale fraude - Wetenschapsbeleid	23	Question de Mme Kattrin Jadin à la secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, à l'Égalité des chances, aux Personnes handicapées, à la Lutte contre la fraude fiscale et à la Politique scientifique, adjointe au ministre des Finances, sur "les déclarations de M. Mettens, président du comité de direction de BELSPO" (n° P0040) <i>Orateurs: Kattrin Jadin, Elke Sleurs</i> , secrétaire d'État - Pauvreté - Égalité des chances - Personnes handicapées - Fraude fiscale - Politique scientifique	23
Vervanging van een lid van het Europees Parlement	24	Remplacement d'un membre du Parlement européen	24
Wettig- en voltalligverklaring van de Senaat	24	Constitution du Sénat	24
Wettig- en voltalligverklaring van het Parlement van de Franse Gemeenschap	24	Constitution du Parlement de la Communauté française	24
Wettig- en voltalligverklaring van de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie	24	Constitution du "Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie"	24
Wensen van Zijne Majesteit de Koning	24	Vœux de Sa Majesté le Roi	24
<i>Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa</i>	25	<i>Assemblée parlementaire du conseil de l'Europe</i>	25
Benoeming van de afvaardigingen naar de internationale vergaderingen	26	Nomination des délégations aux assemblées internationales	26
<i>Parlementaire Vergadering van de organisatie voor de veiligheid en de samenwerking in Europa</i>	26	<i>Assemblée parlementaire de l'organisation pour la sécurité et la coopération en Europe</i>	26
<i>Raadgevende interparlementaire Beneluxraad</i>	26	<i>Conseil interparlementaire consultatif de Benelux</i>	26
<i>Euromediterrane Parlementaire Assemblée</i>	27	<i>Assemblée parlementaire euroméditerranéenne</i>	27
Bijzondere commissie betreffende de behandeling van seksueel misbruik en feiten van pedofilie binnen een gezagsrelatie, inzonderheid binnen de Kerk – benoeming van de leden	28	Commission spéciale relative au traitement d'abus sexuels et de faits de pédophilie dans une relation d'autorité, en particulier au sein de l'Église – nomination des membres	28
Inoverwegingneming van voorstellen	29	Prise en considération de propositions	29
Urgentieverzoek <i>Sprekers: Servais Verherstraeten</i> , voorzitter van de CD&V-fractie	30	Demande d'urgence <i>Orateurs: Servais Verherstraeten</i> , président du groupe CD&V	30
Goedkeuring van de agenda	30	Adoption de l'ordre du jour	30

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 06 NOVEMBER 2014

Namiddag

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 06 NOVEMBRE 2014

Après-midi

De vergadering wordt geopend om 14.18 uur en voorgezeten door de heer Siegfried Bracke.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Aanwezig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: de heren Charles Michel, Jan Jambon, Alexander De Croo, Didier Reynders, Willy Borsus en mevrouw Jacqueline Galant.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Fatma Pehlivan, Veerle Heeren
 Familierouw: Wouter De Vriendt
 Met zending buitenslands: Stéphane Crusnière, Dirk Van der Maelen, Marco Van Hees

Federale regering

Hervé Jamar, minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij
 Johan Van Overtveldt, minister van Financiën
 Steven Vandeput, minister van Defensie, belast met Ambtenarenzaken: met zending

Regeling van de werkzaamheden

Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Mevrouw Khattabi heeft een vraag aan de eerste minister ingediend over de tegenstrijdige verklaringen van vicepremier Reynders en staatssecretaris Sleurs over de besparingen bij de federale culturele en wetenschappelijke instellingen. Als twee regeringsleden zeer expliciet van mening verschillen is het traditioneel de eerste minister die dat moet uitleggen en beslechten. De Kamervoorzitter heeft blijkbaar alsnog beslist om de

La séance est ouverte à 14 h 18 par M. Siegfried Bracke, président.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: MM. Charles Michel, Jan Jambon, Alexander De Croo, Didier Reynders, Willy Borsus et Mme Jacqueline Galant.

Excusés

Devoirs de mandat: Fatma Pehlivan, Veerle Heeren
 Deuil familial: Wouter De Vriendt
 En mission à l'étranger: Stéphane Crusnière, Dirk Van der Maelen, Marco Van Hees

Gouvernement fédéral

Hervé Jamar, ministre du Budget, chargé de la Loterie Nationale
 Johan Van Overtveldt, ministre des Finances
 Steven Vandeput, ministre de la Défense, chargé de la Fonction publique: en mission à l'étranger

Ordre des travaux

Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Mme Khattabi a adressé une question au premier ministre sur les déclarations divergentes de M. Reynders et de Mme Sleurs au sujet des économies imposées aux institutions culturelles fédérales et aux établissements scientifiques fédéraux. Il est de tradition, lorsque deux membres du gouvernement adoptent des positions très explicitement divergentes, que le premier ministre doive s'en expliquer et arbitrer cette divergence de vues. Le

heer Reynders te laten antwoorden op onze vraag hierover. Waarom?

De **voorzitter**: Als een minister niet aanwezig is, kan hij worden vervangen door iemand anders, maar nu is de bevoegde en betrokken minister wel aanwezig. We respecteren de bevoegdheden.

Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Maar wie anders dan de eerste minister zelf kan zo'n meningsverschil beslechten?

De **voorzitter**: Als de heer Calvo meent dat er na het antwoord van de premier nog een probleem is, kan hij altijd een volgende stap zetten.

Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Er is nog een tweede zaak: onze fractie heeft vanochtend een brief bezorgd aan de Kamervoorzitter en aan commissievoorzitters de heer Van Rompuy en mevrouw Lalieux over de organisatie van hoorzittingen naar aanleiding van de zaak van welvaartsdiefstal, LuxLeaks. Werd daarover al overlegd?

Eric Van Rompuy (CD&V): Om 16 uur vindt er een vergadering plaats van de commissie Financiën over de orde van werkzaamheden, waarop elke fractie uitgenodigd is. De heer Calvo kan dit bij die gelegenheid aankaarten.

Karine Lalieux (PS): Ik ben bereid de commissie voor de Infrastructuur bijeen te roepen om over de informatie die in de krant *Le Soir* gepubliceerd werd, te discussiëren. Aangezien de vice-eersteminister aanwezig is, zal ik met hem bekijken of we kunnen regelen dat hij volgende week naar de commissie komt.

Peter Vanvelthoven (sp.a): Ik ga ervan uit dat de heer Van Rompuy ook mijn brief heeft ontvangen met de vraag om hoorzittingen te organiseren over de zaak-LuxLeaks.

Vragen

01 Samengevoegde vragen van

- de heer Raoul Hedebouw aan de eerste minister over "de nationale betoging van 6 november 2014" (nr. 0021)
- de heer Patrick Dewael aan de eerste minister over "de nationale betoging van 6 november 2014" (nr. 0022)
- de heer Frédéric Daerden aan de eerste minister

président de la Chambre a manifestement décidé de charger M. Reynders de répondre à notre question à ce sujet. Je voudrais connaître la raison de cette décision.

Le **président**: Lors de l'absence d'un ministre, ce dernier peut être remplacé par une autre personne mais dans le cas qui nous occupe, le ministre compétent pour cette question est présent. Nous n'enfreignons donc pas les règles en matière de domaines de compétence.

Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Mais qui d'autre que le premier ministre peut trancher une telle divergence de vues?

Le **président**: Si M. Calvo estime qu'un problème subsiste après la réponse du premier ministre, il pourra toujours passer à l'étape suivante.

Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Il y a un deuxième point: notre groupe a fait parvenir ce matin au président de la Chambre ainsi qu'aux présidents de commission, M. Van Rompuy et Mme Lalieux, un courrier concernant l'organisation des auditions relatives à l'affaire d'évasion fiscale LuxLeaks. Ce point a-t-il déjà fait l'objet d'une concertation?

Eric Van Rompuy (CD&V): La commission des Finances se réunira à 16 h à propos de l'ordre des travaux et tous les groupes politiques y sont conviés. M. Calvo pourra saisir l'occasion pour aborder la question.

Karine Lalieux (PS): Je suis d'accord de réunir la commission de l'Infrastructure afin de discuter des déclarations parues dans *Le Soir*. Comme le vice-premier ministre est présent, j'essaierai qu'il puisse venir en commission dès la semaine prochaine.

Peter Vanvelthoven (sp.a): J'imagine que M. Van Rompuy a également reçu mon courrier lui demandant d'organiser des auditions sur l'affaire LuxLeaks.

Questions

01 Questions jointes de

- M. Raoul Hedebouw au premier ministre sur "la manifestation nationale du 6 novembre 2014" (n° P0021)
- M. Patrick Dewael au premier ministre sur "la manifestation nationale du 6 novembre 2014" (n° P0022)
- M. Frédéric Daerden au premier ministre sur "la

over "de nationale betoging van 6 november 2014" (nr. 0023)

- mevrouw Karin Temmerman aan de eerste minister over "de nationale betoging van 6 november 2014" (nr. 0024)

- mevrouw Catherine Fonck aan de eerste minister over "de nationale betoging van 6 november 2014" (nr. 0025)

- de heer Kristof Calvo aan de eerste minister over "de nationale betoging van 6 november 2014" (nr. 0026)

- de heer Stefaan Vercamer aan de eerste minister over "de nationale betoging van 6 november 2014" (nr. 0027)

- mevrouw Zuhail Demir aan de eerste minister over "de nationale betoging van 6 november 2014" (nr. 0028)

manifestation nationale du 6 novembre 2014" (n° P0023)

- Mme Karin Temmerman au premier ministre sur "la manifestation nationale du 6 novembre 2014" (n° P0024)

- Mme Catherine Fonck au premier ministre sur "la manifestation nationale du 6 novembre 2014" (n° P0025)

- M. Kristof Calvo au premier ministre sur "la manifestation nationale du 6 novembre 2014" (n° P0026)

- M. Stefaan Vercamer au premier ministre sur "la manifestation nationale du 6 novembre 2014" (n° P0027)

- Mme Zuhail Demir au premier ministre sur "la manifestation nationale du 6 novembre 2014" (n° P0028)

01.01 Raoul Hedebouw (PTB-GO!): Ik nam zo-even deel aan een van de grootste betogingen van de jongste 20 jaar, die meer dan 130.000 mensen op de been bracht. Daaruit mag blijken dat de ongerustheid bijzonder groot is.

Eerst beloofde u dat de werknemers de indexsprong niet zouden voelen, maar vervolgens zei u dat het toch om bedragen van 130, 150 en 160 euro zou gaan! Ook wilt u de mensen tot 67 jaar laten werken, terwijl er 600.000 jongeren geen job vinden! U zegt dat u de hand reikt aan het sociaal overleg, maar u wilt die maatregelen er doordrukken.

U zei dat de vakbonden er moeilijk zouden in slagen de mensen te mobiliseren. De straatbeelden van vandaag bewijzen het tegendeel! En dit is pas het begin van de sociale acties, die in het verleden al meer dan eens een rechtse regering deden terugkrabbelen. Zult u de aangekondigde maatregelen terugschroeven en kiezen voor een beleid dat werkelijk te dienste staat van de werknemers, en niet van uw vrienden, de incivieken, die opteerden voor Luxemburgse rulling om aan de Belgische fiscus te ontsnappen? (*Applaus op de banken van de socialisten*)

01.02 Patrick Dewael (Open Vld): Uit het vorige betoog leid ik af dat de klassenstrijd nog steeds springlevend is...

In moeilijke tijden heerst er vaak behoudsgezindheid onder de burgers: willen behouden wat men heeft, zonder te veel verandering want daarvoor is men bang. Dus niet de kracht van, maar de angst voor verandering. Ik begrijp die reflex, maar hij is fout. Wie zich niet aanpast in een geglobaliseerde economie, wordt uiteindelijk aangepast, vaak met veel hardere

01.01 Raoul Hedebouw (PTB-GO!): Je viens d'assister à l'une des plus grandes manifestations de ces vingt dernières années, réunissant plus de 130 000 personnes. L'inquiétude est profonde.

Après avoir promis que le saut d'index ne toucherait pas les travailleurs, vous avez déclaré qu'il s'agirait tout de même de 130, de 150 ou de 160 euros! Vous voulez faire travailler les gens jusqu'à 67 ans alors que 600 000 jeunes cherchent du boulot. Vous dites tendre la main à la concertation sociale mais vous voulez passer en force.

Vous avez dit qu'il serait difficile de mobiliser les travailleurs. La rue prouve le contraire! Le mouvement social ne fait que commencer. Il a, dans le passé, fait reculer plus d'un gouvernement de droite. Ferez-vous marche arrière afin de mettre en place une politique réellement au service des travailleurs et non au service de vos amis, les inciviques qui ont été au Luxembourg pour échapper au fisc? (*Applaudissements sur les bancs des socialistes*)

01.02 Patrick Dewael (Open Vld): Après ce que je viens d'entendre, j'en conclus que la lutte des classes est plus vivante que jamais...

Les populations témoignent souvent d'une certaine frilosité en temps de crise et préfèrent au changement anxiogène un certain conservatisme. Ce n'est donc pas la force, mais plutôt la crainte du changement. Je comprends ce réflexe, mais ce n'est pas le bon. Ceux qui ne s'adaptent pas à la mondialisation de l'économie, sont finalement rattrapés par le mouvement et contraints de

schokken.

Vandaag gaat het over de koopkracht van wie werkt. Meer jobs creëren, dát creëert meer koopkracht! Mensen die gezond zijn langer laten werken, dát creëert meer koopkracht!

Deze regering heeft een democratische legitimiteit, want ze wordt gesteund door vier partijen die er bij de voorbije verkiezingen op vooruit zijn gegaan. Maar ze heeft ook een morele legitimiteit nodig. De premier moet voortdurend uitleggen wat hij doet en in dialoog gaan met wie het regeringsbeleid vandaag op de proef stelt. Dat is de zin van sociaal overleg. Vandaag kregen we een signaal: meer dan 100.000 mensen zijn in Brussel komen betogen. Hoe zal de premier het sociaal overleg organiseren?

01.03 Frédéric Daerden (PS): Vandaag zijn er meer dan 125.000 boze betogers de straat opgegaan omdat ze vrezen dat ze morgen de eindjes niet meer aan elkaar zullen kunnen knopen.

Het bezuinigingsbeleid is slecht voor de mensen en de economie! Zelfs uw minister van Financiën erkent dat de koopkracht zal dalen. Uw maatregelen leiden tot sociale achteruitgang!

Welke boodschap heeft u voor de vakbonden? Luister naar de burgers! U kan de dialoog nieuw leven inblazen door aan te kondigen dat u de indexsprong laat vallen!

01.04 Karin Temmerman (sp.a): Meer dan 100.000 mensen betogen vandaag tegen het regeringsbeleid. Zij betogen omdat zij het onrechtvaardig vinden dat het de gewone mensen zijn die de lasten moeten dragen en niet de grote vermogens, de grote aandeelhouders en de fraudeurs.

De premier beweert dat de indexsprong nodig is om jobs te creëren, maar dat is al ooit geprobeerd en alle studies tonen net aan dat een indexsprong minder jobs creëert dan een zeer gerichte loonlastenverlaging, gefinancierd door een belasting op de winsten van grote vermogens. Wij manen de regering aan om ook die grote vermogens aan te spreken om jobs te scheppen en niet de koopkracht van de gewone mensen aan te tasten.

s'adapter souvent au prix fort.

Aujourd'hui, l'enjeu c'est le pouvoir d'achat des travailleurs. Réussir à créer plus d'emplois signifie augmenter le pouvoir d'achat! Demander aux travailleurs en bonne santé de travailler plus longtemps contribue également à booster le pouvoir d'achat!

Le présent gouvernement bénéficie d'une légitimité démocratique car il peut compter sur le soutien de quatre partis dont les résultats ont progressé lors des dernières élections législatives. Mais il lui faut par ailleurs également obtenir une légitimité morale. Le premier ministre doit impérativement expliquer sans relâche son action et amorcer le dialogue avec ceux qui, pour l'heure, contestent la politique de son gouvernement. C'est là l'essence même de la concertation sociale. Nous avons aujourd'hui reçu un message: plus de 100 000 personnes sont venues manifester à Bruxelles. Comment le premier ministre compte-t-il organiser la concertation sociale?

01.03 Frédéric Daerden (PS): Il y avait aujourd'hui dans la rue plus de 125 000 personnes en colère, qui ont peur de ne pas pouvoir s'en sortir demain.

L'austérité nuit aux gens et à l'économie! Même votre ministre des Finances reconnaît que le pouvoir d'achat va diminuer. Vos mesures, c'est la régression sociale!

Qu'allez-vous annoncer aux syndicats? Écoutez les citoyens! Pour relancer le dialogue, dites-leur que vous renoncerez au saut d'index!

01.04 Karin Temmerman (sp.a): Plus de 100 000 personnes manifestent aujourd'hui contre la politique de ce gouvernement, parce qu'elles estiment injuste de faire supporter les charges par les citoyens ordinaires et non par les détenteurs de grosses fortunes, les gros actionnaires et les fraudeurs.

Le premier ministre affirme que le saut d'index est nécessaire pour créer des emplois, mais cette mesure a déjà été testée et toutes les études démontrent justement qu'un saut d'index crée moins d'emplois qu'une réduction ciblée des charges, financée par une taxe sur les revenus des grosses fortunes. Nous appelons le gouvernement à solliciter également ces gros patrimoines pour créer de l'emploi et ne pas entamer le pouvoir d'achat des citoyens ordinaires.

Neemt de premier het signaal van de betogers ernstig? Is hij bereid de geplande besparingen opnieuw te bekijken, inclusief de indexsprong? Zal hij ook de grote vermogens en fraudeurs aanspreken om de lasten eerlijk te verdelen?

01.05 Catherine Fonck (cdH): Tienduizenden mensen gaan vandaag de straat op – ze zijn boos en ze begrijpen de maatregelen van de regering op het stuk van pensioenen, gezondheidszorg en belastingverhogingen niet.

U zegt hun dat ze meer inspanningen moeten leveren. Maar dat doen ze nu al, en zij betalen ten minste hun belastingen! Het is choquerend, zeker als men dan ziet dat schatrijke vooraanstaande figuren en multinationals zich dankzij fiscale spitstechnologie aan 90 procent van de belastingen onttrekken. Niet alle betogers hebben het vooruitzicht op een in financieel opzicht onbezorgde oude dag dankzij fiscale constructies in Luxemburg!

Volgens uw minister van Financiën, die hier vandaag niet aanwezig is, is een bedrag van 300 euro per jaar peanuts, maar voor sommige gezinnen maakt het echt wel het verschil.

Ja, er zijn hervormingen nodig. Maar de maatregelen waarvoor u hebt gekozen, doen de koopkracht en dus ook de consumptie dalen, waardoor ze het herstel net tegenwerken. Niet alleen de vakbonden zeggen dat, maar ook de Union des Classes Moyennes (UCM), de econoom Bruno Colmant en zelfs het IMF.

Waar blijft die uitgestoken hand die u al vier weken lang aankondigt? Welk tijdspad voor overleg en welke maatregelen zult u voorstellen opdat de inspanningen billijker zouden worden verdeeld? Welke aanzetten zult u geven om tot meer fiscale rechtvaardigheid in België en een Europese fiscale harmonisatie te komen?

01.06 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Mijn fractie was daarnet nog in de buurt van de Beurs, de plaats waar de ellende is begonnen. De mensen die vandaag op straat komen, betalen immers nog steeds de prijs voor de financiële crisis die minister Reynders nooit goed heeft kunnen beheren. Met onze aanwezigheid willen wij de betogers een hart onder de riem steken. Wij staan, in tegenstelling tot diverse regeringen in dit land, wèl aan hun kant. Overigens is dit geen betoging van conservatieve, angstige mensen. De heer Dewael was niet aanwezig op de betoging en schat de situatie dan ook totaal verkeerd in. Het conservatisme en het

Le premier ministre prend-il le signal exprimé par les manifestants au sérieux? Est-il disposé à revoir les mesures d'économies envisagées, en ce compris le saut d'index? Ciblera-t-il également les gros patrimoines et les fraudeurs pour répartir les charges équitablement?

01.05 Catherine Fonck (cdH): Des dizaines de milliers de citoyens sont en colère et ne comprennent pas les mesures décidées en matière de pensions, de soins de santé, d'augmentation des taxes.

Vous leur dites qu'ils doivent faire plus d'efforts. Mais ils en font déjà, et ils paient leurs impôts, eux! C'est choquant, lorsqu'on voit des personnalités et des multinationales riches échapper à 90 % de l'impôt grâce à de l'ingénierie fiscale. Tous les manifestants n'ont pas la capacité de se faire un avenir doré au Luxembourg!

Pour votre ministre des Finances, qui est absent aujourd'hui, trois cents euros par an, ce ne sont que des cacahuètes alors que, pour des familles, cette somme peut valoir énormément.

Oui, des réformes sont nécessaires. Mais les dispositions que vous avez choisies entraînent une diminution du pouvoir d'achat, donc de la consommation, elles vont à contresens de la relance. Les syndicats le disent, mais aussi l'Union des Classes Moyennes (UCM), l'économiste Bruno Colmant et même le FMI.

Où est cette main tendue que vous annoncez depuis quatre semaines? Quel calendrier de concertation, quelles mesures allez-vous proposer pour qu'il y ait davantage d'équité dans les efforts? Quelles initiatives prendrez-vous pour parvenir à plus de justice fiscale en Belgique et à une harmonisation fiscale européenne?

01.06 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Mon groupe était à l'instant encore présent dans les environs de la Bourse, ce lieu qui est à l'origine des problèmes que nous connaissons. Les personnes qui défilent aujourd'hui paient, en effet, encore le prix de la crise financière que M. Reynders n'est jamais parvenu à gérer correctement. Par notre présence, nous entendons mettre du baume au cœur des manifestants. Contrairement à plusieurs gouvernements de ce pays, nous sommes bel et bien de leur côté. Par ailleurs, cette manifestation n'est pas animée par un sentiment de conservatisme ni de peur. M. Dewael n'était pas

radicalisme zit net in deze regering en niet bij de vele jonge mensen die betogen en zich zorgen maken over hun toekomst. Er waren dus niet alleen maar mensen die absoluut volgend jaar met brugpensioen willen. Er waren niet alleen vakbondslui, maar ook velen zonder vakbondslidkaart.

Wat doet de regering met het signaal van die 120.000 betogers? Wat is het antwoord van de premier aan de vakbonden? Als de premier het sociaal overleg echt een kans wil geven, dan moet hij de indexsprong en de loonblokkering intrekken en de tax shift invoeren. Dan zullen de mensen op straat komen om te juichen omdat het land op een groene en sociale manier wordt hervormd.

01.07 Stefaan Vercamer (CD&V): Meer dan 100.000 betogers vertolken vandaag de bezorgdheid van de gewone mensen. Er worden immers grote inspanningen van hen gevraagd, zoals een indexsprong. Die indexsprong wordt wel grotendeels gecompenseerd voor de lage en middeninkomens. De minimuminkomens gaan er zelfs op vooruit. Er zijn dus wel degelijk belangrijke sociale correcties. (*Protest van sp.a, PS en Ecolo-Groen*)

De indexsprong moet jobs creëren. Meer mensen werk geven is de beste koopkrachtverhoging, de beste waarborg voor een betaalbare sociale zekerheid. (*Applaus van de meerderheid*) Wij verwachten daarom van de werkgevers een duidelijk engagement: de middelen die vrijkomen door de indexsprong zijn geen 'geschenk' voor hen, ze moeten worden aangewend om jobs te behouden en nieuwe te scheppen. Daarover moet zo snel mogelijk worden overlegd tussen de regering en de sociale partners.

Welke initiatieven zal de premier nemen om het sociaal overleg te starten? Welke agenda zal hij voorstellen?

01.08 Zuhal Demir (N-VA): De heer Di Rupo en mevrouw Onkelinx hebben zojuist dus mee betoogd tegen de gevolgen van het beleid van hun regering.

présent dans la manifestation et son estimation de la situation est dès lors tout à fait erronée. Le conservatisme et le radicalisme se retrouvent précisément du côté du gouvernement et non chez ces nombreux jeunes gens qui manifestent et craignent pour leur avenir. Les manifestants n'étaient pas seulement des personnes qui veulent coûte que coûte bénéficier de la préretraite l'an prochain. Il n'y avait pas que des syndicalistes, mais également de nombreuses personnes dépourvues d'une quelconque carte de syndicat.

Quelle suite le gouvernement réservera-t-il au signal envoyé par ces 120 000 manifestants? Quelle est la réponse du premier ministre aux syndicats? S'il désire réellement donner sa chance à la concertation sociale, il doit retirer le saut d'index et le gel des salaires et opérer un glissement en matière de taxes. Les citoyens descendront alors dans la rue pour exprimer leur contentement de voir le pays réformé d'une façon écologiquement et socialement responsable.

01.07 Stefaan Vercamer (CD&V): Plus de 100 000 manifestants expriment aujourd'hui les inquiétudes des citoyens ordinaires à qui l'on demande en effet d'énormes efforts, sous la forme par exemple d'un saut d'index. Ce dernier est cependant largement compensé pour les revenus minimums et moyens. Les revenus minimums vont même augmenter. De sérieuses corrections sociales ont donc bel et bien été mises en œuvre. (*Protestations sur les bancs du sp.a, PS et Ecolo-groen*)

Le saut d'index doit créer des emplois et proposer un travail à un plus grand nombre de personnes est la meilleure méthode pour augmenter le pouvoir d'achat et garantir la pérennité du financement de la sécurité sociale. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*) Nous attendons par conséquent un engagement ferme de la part des employeurs: les moyens financiers libérés par le biais du saut d'index ne sont pas un "cadeau" offert aux employeurs, mais un instrument destiné à conserver les emplois existants et à en créer de nouveaux. Il convient dès lors de démarrer au plus vite la concertation entre le gouvernement et les partenaires sociaux.

Quelles sont les initiatives que prendra le premier ministre pour mettre la concertation sociale sur les rails et quels seront les points inscrits à l'ordre du jour?

01.08 Zuhal Demir (N-VA): M. Di Rupo et Mme Onkelinx ont donc également manifesté tout à l'heure contre les conséquences de la politique de

Gefeliciteerd! (*Applaus van de meerderheid, protest van de PS*)

leur gouvernement! (*Applaudissements sur les bancs de la majorité, protestations sur les bancs du PS*)

De onrust is groot, niet alleen bij de betogers, maar ook bij degenen die vandaag niet op straat kwamen en vrezen voor hun job en voor de gevolgen van de acties van vandaag. De regering moet die onrust wegnemen. Ze moet moedige beslissingen nemen en straks uitleggen aan de vakbonden waarom er moet worden hervormd.

L'inquiétude est grande, parmi les manifestants, mais également parmi les personnes qui ne sont pas descendues dans la rue aujourd'hui et craignent pour leur emploi et les conséquences des actions menées aujourd'hui. Le gouvernement doit dissiper ces inquiétudes, prendre des décisions courageuses et expliquer tout à l'heure aux syndicats pourquoi des réformes sont nécessaires.

Er is ongerustheid, zowel bij de betogers als bij de mensen die willen werken. Het is de taak van de regering om die ongerustheid weg te nemen door de hervormingen te motiveren. We moeten hervormen en we moeten eerlijk zijn tegen de mensen. We moeten ze zeggen dat we er met het Zilverfonds niet zullen komen en dat de sociale zekerheid onbetaalbaar wordt als we nu niets doen.

L'inquiétude règne tant parmi les manifestants que parmi les personnes qui souhaitent travailler. Il incombe au gouvernement de dissiper ces craintes en justifiant les réformes. Nous devons mener des réformes et nous devons être honnêtes à l'égard des citoyens. Nous devons leur dire que le Fonds de vieillissement ne suffira pas et que la sécurité sociale deviendra impayable si nous n'agissons pas maintenant.

Wat is de agenda voor het komende sociaal overleg?

Quel est le calendrier de la prochaine concertation sociale?

01.09 Eerste minister **Charles Michel** (*Nederlands*): Sociaal overleg is een cruciaal element in het regeerakkoord. Het moet worden beschermd en nog versterkt.

01.09 **Charles Michel**, premier ministre (*en néerlandais*): Le dialogue social constitue un élément crucial de l'accord de gouvernement. Il doit être protégé et encore renforcé.

(*Frans*) De prioriteit van de regering is het creëren van banen, want dat biedt de beste garanties voor de financiering van onze sociale bescherming. (*Applaus bij de meerderheid*)

(*En français*) La priorité du gouvernement est la création d'emplois car c'est la meilleure garantie de financement de nos protections sociales. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

(*Nederlands*) Wij hebben gekozen voor concrete maatregelen die ons economisch model moeten versterken om onze toekomst veilig te stellen.

(*En néerlandais*) Nous avons opté pour des mesures concrètes destinées à renforcer notre modèle économique et à assurer notre avenir.

(*Frans*) Wij willen alle ondernemingen beter in staat stellen de huidige werkgelegenheid te handhaven en nieuwe banen te scheppen, en zullen middelen uittrekken voor banencreatie, innovatie en opleiding.

(*En français*) Nous voulons renforcer la capacité de toutes les entreprises à préserver l'emploi et à en créer et entendons consacrer des moyens à la création d'emplois, à l'innovation et à la formation.

(*Nederlands*) Het is een kwestie van verantwoordelijkheidszin om de waarheid te zeggen over de pensioenen. Het pensioenbedrag voor dit jaar is opgelopen tot 37 miljard euro! Dat is 12 miljard euro meer dan een paar jaar geleden.

(*En néerlandais*) En matière de pensions, nous devons avoir le sens des responsabilités et dire la vérité. Pour cette année, le montant des pensions a augmenté à 37 milliards d'euros, soit 12 milliards d'euros de plus qu'il y a quelques années!

(*Frans*) De gemiddelde levensduur is gestegen en daarom moeten we maatregelen nemen om de financiering van de pensioenen te verzekeren.

(*En français*) Avec l'allongement moyen de la durée de la vie, nous devons prendre des décisions pour garantir le financement des pensions.

(*Nederlands*) Wij zullen de maatregelen nemen en uitvoeren in sociaal overleg. Wij hopen dat alle andere actoren hun verantwoordelijkheid zullen

(*En néerlandais*) Les mesures seront prises et mises en œuvre dans le respect de la concertation sociale. Nous espérons que l'ensemble des autres

opnemen.

(Frans) De regering houdt de deur wijd open en reikt de hand voor sociaal overleg. We hebben de sociale partners vanmiddag uitgenodigd, na tal van informele contacten. We zullen een routekaart bespreken waarin de mogelijkheden inzake werkgelegenheid, competitiviteit, innovatie, arbeidsmarkt en de pensioenhervorming worden uiteengezet.

De regering luistert en begrijpt de bezorgdheid, de woede en de scepsis. We zullen onze visie, die door een democratische en legitieme meerderheid wordt gedeeld, toelichten en vragen eenieder zijn lot in eigen handen te nemen om de onontbeerlijke, rationele en redelijke hervormingen door te voeren, die noodzakelijk zijn om onze sociale bescherming te handhaven. *(Luid applaus bij de meerderheid)*

01.10 Raoul Hedebouw (PTB-GO!) *(Nederlands)*: De premier beweert dat de mensen zijn maatregelen niet begrijpen. Ik denk dat ze die maar al te goed begrijpen. Ze begrijpen dat het onlogisch is om langer te werken terwijl er zo veel werkloze jongeren zijn. Ze begrijpen dat een indexesprong geen jobs zal creëren. De Nationale Bank zegt dat onze economie vastloopt omdat de koopkracht daalt. De regering treft echter dezelfde maatregelen die in Nederland tot een krimp en in Duitsland tot een stagnatie van de economie hebben geleid.

Het is tijd om onze economie echt aan te zwengelen en miljarden te halen bij de banken en de grote vermogens, niet bij de arbeiders en de bedienden van dit land.

01.11 Patrick Dewael (Open Vld): De heer Calvo geeft een merkwaardige invulling aan parlementaire democratie als hij zegt dat wie niet betoogd heeft, hier maar zijn mond moet houden. Wat een schaamteloze poging om de vakbonden achterna te lopen! Ik heb te veel respect voor de betogers om hun engagement schaamteloos politiek te recupereren, zoals de oppositie doet. *(Applaus van de meerderheid)*

In een parlementaire democratie bepaalt de regering een kader, met goedkeuring van het

acteurs prendront leurs responsabilités.

(En français) Le gouvernement a les bras grands ouverts, il tend la main à la concertation sociale. Nous avons invité cette après-midi les partenaires sociaux, après de nombreux contacts informels. Nous discuterons d'une feuille de route définissant les possibilités en matière de création d'emploi, de compétitivité, d'innovation, de marché du travail ou de réforme des retraites.

Le gouvernement écoute et comprend les préoccupations, les colères et les doutes. Nous expliquerons notre vision partagée par une majorité démocratique, légitime, et nous demanderons à chacun de prendre son destin en main pour engager les réformes nécessaires, rationnelles et raisonnables, nécessaires pour garantir notre protection sociale. *(Vifs applaudissements sur les bancs de la majorité)*

01.10 Raoul Hedebouw (PTB-GO!) *(en néerlandais)*: Le premier ministre affirme que la population ne comprend pas les mesures préconisées par son gouvernement. Je pense au contraire qu'elle ne les comprend que trop bien. Les citoyens comprennent qu'il n'est pas logique de travailler plus longtemps alors que tant de jeunes sont au chômage. Ils comprennent également que ce n'est pas un saut d'index qui va créer des emplois. La Banque nationale indique que notre économie s'enlise parce que le pouvoir d'achat est en berne. Le gouvernement adopte cependant des mesures identiques à celles qui ont provoqué une contraction de l'économie néerlandaise et une stagnation de l'économie allemande.

Le moment est venu de relancer réellement l'économie de notre pays et d'aller chercher les milliards d'euros nécessaires pour ce faire non pas dans les poches des ouvriers et des employés, mais plutôt dans les caisses des banques et le portefeuille des titulaires de grandes fortunes.

01.11 Patrick Dewael (Open Vld): Lorsqu'il déclare que celui qui n'est pas allé manifester n'a pas voix au chapitre dans cet hémicycle, M. Calvo donne une interprétation pour le moins étrange à la notion de démocratie parlementaire. Sans aucun scrupule, il s'empresse d'aller au-devant des desiderata syndicaux! J'ai trop de respect pour les manifestants pour me livrer, comme le fait l'opposition, à une tentative cynique de récupération de leur engagement politique. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

Dans une démocratie parlementaire, le gouvernement définit un cadre d'action avec l'aval

Parlement. Voor de uitvoering daarvan moet het sociaal overleg alle kansen krijgen.

01.12 Frédéric Daerden (PS): U geeft wel een bijzondere invulling aan de termen overleg en dialoog en wat het creëren van jobs betreft, houdt u het bij uw bekende mantra's. U bent niet de eerste die jobs wil creëren. Door de koopkracht te doen dalen, zult u de economie echter niet doen heropleven. U zult alleen de armoede doen toenemen. De heer Dewael had het over moed, maar getuigt het van moed dat de zwaksten het hardst worden aangepakt?

01.13 Karin Temmerman (sp.a): Sociaal overleg is natuurlijk veel meer dan louter een paar punten en komma's herzien.

De premier wil meer jobs creëren. Het Planbureau berekent dat een vermogenswinstbelasting daartoe een effectief middel is, maar de regering blijft liever steken bij de oude recepten.

Mensen zullen langer moeten werken voor minder pensioen, maar de regering zegt niets over de financiering. Ook de Pensioencommissie wil de grote vermogens meer laten betalen.

De oppositie heeft nooit beweerd dat er geen hervormingen nodig zijn. Er zijn veranderingen nodig, maar dan vooral in de manier waarop de mensen worden belast. Deze regering kiest voor de gemakkelijkste weg door de gewone mensen te treffen en de grote vermogens en de fraudeurs te ontzien.

01.14 Catherine Fonck (cdH): U had het over het sociaal overleg, maar het is tijd om de daad bij het woord te voegen. Er moeten maatregelen worden genomen om de inspanningen billijker te verdelen, om jobcreatie en groei in de hand te werken en om te zorgen voor meer fiscale rechtvaardigheid.

01.15 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Niemand betwist dat er hervormd moet worden. Ons programma bevat trouwens heel wat veranderingen. Deze regering heeft duidelijk een geloofwaardigheidsprobleem. Een regering die arbeid kapot blijft belasten, kan niet geloofwaardig jobs beloven. Wie zegt dat iedereen een inspanning moet leveren, terwijl er vandaag voor miljarden welvaartsdiefstal in de kranten wordt vermeld, is niet geloofwaardig. Een regering die een indexspong invoert en de lonen blokkeert, is niet geloofwaardig als ze zegt dat sociaal overleg

du Parlement. Il faut ensuite, pour sa mise en œuvre, donner à la concertation sociale l'occasion de s'exprimer pleinement.

01.12 Frédéric Daerden (PS): Vous avez un sens particulier de la concertation et du dialogue et vous vous livrez à des incantations en matière de création d'emploi. Vous n'êtes pas le premier à vouloir créer de l'emploi mais, en diminuant le pouvoir d'achat, vous n'obtiendrez que plus de pauvreté et non la relance. M. Dewael parlait de courage, mais est-il courageux de taper ainsi sur les plus faibles?

01.13 Karin Temmerman (sp.a): La concertation sociale, cela implique évidemment bien davantage que la révision de quelques points et virgules.

Le premier ministre veut créer plus d'emplois. Selon les calculs du Bureau du Plan, un impôt sur les gains en capital constitue un outil efficace à cet effet, mais le gouvernement préfère s'en tenir aux vieilles recettes.

Les citoyens devront travailler plus longtemps pour une pension moindre, mais le gouvernement n'évoque pas le financement. La Commission des Pensions souhaite également solliciter davantage les gros patrimoines.

L'opposition n'a jamais affirmé qu'aucune réforme n'était nécessaire. Des changements s'imposent, mais surtout principalement au niveau des modalités de taxation du citoyen. Ce gouvernement opte pour la solution la plus facile, en touchant le citoyen lambda et en épargnant les grandes fortunes et les fraudeurs.

01.14 Catherine Fonck (cdH): À vos propos sur la concertation sociale doivent succéder des actes. Il faudra prendre des dispositions pour qu'il y ait plus d'équité dans les efforts, pour soutenir la création d'emplois et la croissance, pour davantage de justice en matière fiscale.

01.15 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Nul ne conteste la nécessité de réformes. Notre programme comporte d'ailleurs une multitude de changements. Ce gouvernement a manifestement un problème de crédibilité. Un gouvernement qui continue à surtaxer le travail ne peut pas être crédible lorsqu'il promet des emplois. N'est pas crédible celui qui affirme que tout le monde doit fournir des efforts alors qu'aujourd'hui, les journaux annoncent un hold-up de plusieurs milliards sur le bien-être de la population. Un gouvernement qui instaure un saut d'index et qui bloque les salaires

belangrijk is.

De regering zou de vakbonden vandaag moeten melden dat ze een aantal maatregelen terugschroeft. Daarna kan ze best naar de Bozar om er naar Thomas Piketty te luisteren, want er is voor dit beleid wel degelijk een alternatief.

01.16 Stefaan Vercamer (CD&V): Het is goed dat het sociaal overleg spoedig zal starten zodat de mensen kunnen zien dat hun inspanningen worden besteed aan het creëren van jobs.

CD&V is het voorstel genegen, dat minister Van Overtveldt gisteren heeft gelanceerd, waarbij een vermogenswinstbelasting wordt gebruikt om een lastenverlaging door te voeren en meer jobs te creëren.

01.17 Zuhal Demir (N-VA): Het antwoord van de premier was duidelijk. Ik geloof niet in de recepten van mevrouw Onkelinx en mevrouw Temmerman. Het resultaat van 25 jaar beleid is de hoogste staatsschuld van heel Europa, een overheidsbeslag van meer dan 54 procent en een begrotingstekort van meer dan 3 procent. De linkerkant wil een debat over de grote vermogens. Ze mag niet vergeten dat bij de bezitters van grote vermogens onder meer ook de vakbonden horen.

Het incident is gesloten.

02 Samengevoegde vragen van

- de heer Ahmed Laaouej aan de eerste minister over "het dossier-LuxLeaks" (nr. 0029)
- de heer Peter Vanvelthoven aan de eerste minister over "het dossier-LuxLeaks" (nr. 0030)
- mevrouw Veerle Wouters aan de eerste minister over "het dossier-LuxLeaks" (nr. 0031)
- de heer Luk Van Biesen aan de eerste minister over "het dossier-LuxLeaks" (nr. 0032)
- de heer Roel Deseyn aan de eerste minister over "het dossier-LuxLeaks" (nr. 0033)

02.01 Ahmed Laaouej (PS): LuxLeaks komt niet als verrassing. We wisten al lang dat Belgisch geld door Luxemburg wordt weggezogen, maar nu vernemen we dat het Groothertogdom op alle vlakken een agressief fiscaaldumpingbeleid voert. Via wettelijke bepalingen worden de Europese richtlijnen omzeild om financiële stromen naar het land te verleggen, waarop er bijna geen belastingen worden geheven. Er bestaat ook een systeem van akkoorden die in alle discretie gesloten worden zonder dat de andere lidstaten ervan op de hoogte zijn.

n'est pas crédible lorsqu'il prétend que la concertation sociale est importante.

Le gouvernement devrait annoncer aujourd'hui aux syndicats qu'il retire un certain nombre de mesures. Après, il ferait bien d'aller écouter Thomas Piketty à Bozar car pour cette politique, il existe bel et bien une alternative.

01.16 Stefaan Vercamer (CD&V): Il est heureux que la concertation sociale débute rapidement afin que les citoyens puissent se rendre compte que leurs efforts serviront à créer des emplois.

Le CD&V souscrit à la proposition que le ministre Van Overtveldt a lancée hier, à savoir un impôt sur les gains en capital qui serait utilisé pour baisser les charges et créer de l'emploi.

01.17 Zuhal Demir (N-VA): La réponse du Premier ministre était claire. Je ne crois pas aux recettes de Mmes Onkelinx et Temmerman. Le résultat, après 25 ans de politique, est la dette publique la plus élevée d'Europe, des prélèvements publics de plus de 54 % et un déficit budgétaire de plus de 3 %. La gauche veut un débat sur les grosses fortunes. Elle ne doit pas oublier que parmi les grosses fortunes, on retrouve entre autres les syndicats.

L'incident est clos.

02 Questions jointes de

- M. Ahmed Laaouej au premier ministre sur "le dossier LuxLeaks" (n° P0029)
- M. Peter Vanvelthoven au premier ministre sur "le dossier LuxLeaks" (n° P0030)
- Mme Veerle Wouters au premier ministre sur "le dossier LuxLeaks" (n° P0031)
- M. Luk Van Biesen au premier ministre sur "le dossier LuxLeaks" (n° P0032)
- M. Roel Deseyn au premier ministre sur "le dossier LuxLeaks" (n° P0033)

02.01 Ahmed Laaouej (PS): Les LuxLeaks ne sont pas une découverte. On savait que le Grand-Duché de Luxembourg siphonne depuis longtemps nos finances mais, aujourd'hui, on apprend qu'il mène une politique de *dumping* fiscal tous azimuts et agressive. Des dispositifs législatifs visent à contourner des directives européennes pour s'attirer des flux financiers, auxquels ils proposent une fiscalité quasi nulle. Il y a aussi un système d'accords discrets ignorés des autres États.

We juichen het werk van de gespecialiseerde journalisten toe, maar België verliest miljarden euro's! Gevraagd naar het tekort waarop de Europese Commissie gewezen had, heeft de minister van Financiën met de beschuldigende vinger naar zijn voorgangers op Financiën en Begroting gewezen.

U wil naar eigen zeggen de Benelux nieuw leven inblazen. Zal u het Groothertogdom Luxemburg op het matje roepen opdat het die praktijken zou stopzetten en zal u zaak voorleggen aan de Europese Commissie? We moeten een einde maken aan die praktijken die ons sociaal stelsel veel schade berokkenen!

02.02 Peter Vanvelthoven (sp.a): Ik voelde gisteren diepe verontwaardiging toen de berichten over LuxLeaks binnenkwamen. Topbedrijven en de rijkste Belgische families zetten constructies op om hier miljarden euro belastingen te ontwijken, te ontduiken. De regering wil deze topbedrijven nog eens extra bevoordelen via een algemene lastenverlaging, die betaald wordt met de indexsprong.

Ik maak mij zorgen over de eerste reactie van de minister van Financiën, die zegt dat het zou gaan om constructies die niet illegaal zijn. Ik betwist dit. Voor de Belgische wetgeving zijn het illegale constructies. Om dergelijke constructies te kunnen aanpakken heeft de vorige regering de antimisbruikbepaling strenger gemaakt. N-VA stemde toen tegen.

Wat denkt de eerste minister over de kwestie? Zijn de constructies al dan niet illegaal? Zijn ze de moeite om heel grondig te worden onderzocht en aangepakt? Heeft de premier de zaak gisteren besproken met zijn Luxemburgse collega?

02.03 Veerle Wouters (N-VA): Het is schokkend om te horen dat journalisten verregaande geheime belastingconstructies hebben ontdekt in Luxemburg, waarbij ook een heel aantal Belgische families en bedrijven betrokken is. Het gaat om rulings, een vorm van belastingontwijking die geen misdrijf is. Dit is echter ethisch moeilijk te verantwoorden. Ik vind het bovendien moeilijk te verteren dat het overheidsbedrijf Belgacom in het lijstje voorkomt.

Ik ben verheugd dat het regeerakkoord een Kaaimantaks ziet als een van de oplossingen. Het tweede grote probleem is echter de hoge

Il faut saluer le travail des journalistes spécialisés mais la Belgique perd des milliards d'euros! Interpellé sur le déficit pointé par la Commission européenne, le ministre des Finances a accablé ses prédécesseurs des Finances et du Budget.

Vous souhaitez relancer le Benelux, dites-vous. Comptez-vous interpellier le Grand-Duché de Luxembourg pour qu'il mette fin à ses pratiques et porter un dossier à la Commission européenne? Il faut mettre un terme à ces pratiques dommageables pour notre système social!

02.02 Peter Vanvelthoven (sp.a): La publication hier des informations relatives au dossier LuxLeaks m'a profondément indigné. De grandes entreprises et les plus riches familles de notre pays élaborent des constructions fiscales pour éluder le paiement de milliards d'euros d'impôt. Et le gouvernement se propose de leur accorder quelques avantages supplémentaires sous la forme d'une réduction générale des charges, financée par le saut d'index.

La réaction à chaud du ministre des Finances affirmant qu'il s'agirait de constructions n'ayant rien d'illégal m'inquiète. Je conteste cette affirmation. Conformément à la législation belge, ces constructions sont illégales et c'est précisément pour pouvoir les combattre que le précédent gouvernement avait renforcé la disposition anti-abus. La N-VA avait à l'époque voté contre cette disposition.

Que pense le premier ministre de ces constructions? Sont-elles ou non contraires à la loi? Valent-elles la peine d'être minutieusement analysées et combattues? Le premier ministre a-t-il évoqué la question lors de sa rencontre hier avec son homologue luxembourgeois?

02.03 Veerle Wouters (N-VA): Il est choquant d'apprendre que des journalistes ont découvert au Luxembourg l'existence de constructions fiscales sophistiquées, impliquant également plusieurs familles et entreprises belges. Il s'agit en réalité simplement de ruling, une manière d'éluder l'impôt qui ne constitue pas un délit, même si elle reste difficile à justifier d'un point de vue éthique. Je trouve en outre assez grave d'apprendre que le nom de Belgacom, entreprise publique, figure sur cette fameuse liste.

Je suis heureuse que la taxe Caïman constitue une des solutions figurant dans l'accord de gouvernement. La pression fiscale élevée constitue

belastingdruk. Hoe hoger de belastingdruk, hoe sneller mensen belastingen willen ontwijken. Ook daaraan moet worden gewerkt.

Het getuigt van heel weinig Europese loyaliteit dat een lidstaat zomaar geheime afspraken maakt om belastingen te ontwijken, waardoor andere lidstaten miljarden euro's kwijtspelen. Het is ook heel cynisch dat de huidige Europese Commissievoorzitter het betrokken land de afgelopen jaren leidde.

Op welke termijn zal de regering de Kaaimantaks invoeren? Zal de regering erop toezien dat de Europese Commissie optreedt wanneer bepaalde lidstaten geheime rulings afsluiten?

02.04 Luk Van Biesen (Open Vld): Een grootschalige belastingontwijking door bedrijven is mogelijk gemaakt via Luxemburgse rulings. Hierbij zouden 26 Belgische bedrijven betrokken zijn. België zou diverse belastinginkomsten hebben misgelopen. Mijn partij is verontwaardigd. Wij zijn geschokt dat dit nog kan na alle inspanningen van dit Parlement. Na de aanbevelingen van de onderzoekscommissie naar de grote fiscale fraudedossiers hebben diverse staatssecretarissen meer dan 104 richtlijnen opgenomen in de Belgische wetgeving.

Het stuit ons tegen de borst dat de administraties van een buurland zouden meewerken aan dergelijke constructies. Wij moeten daar met alle middelen tegen ageren.

Zal de eerste minister de dossiers opvragen bij zijn Luxemburgse evenknie en deze doorsturen naar de Belgische administratie? Wanneer wordt de Kaaimantaks geïmplementeerd? Welke initiatieven zal de premier of de minister van Financiën nemen om deze grootschalige belastingfraude aan te pakken in Europees verband?

02.05 Roel Deseyn (CD&V): Vandaag komen tienduizenden op straat met onder meer de boodschap dat de sterkste schouders de zwaarste lasten moeten dragen. Wij steunen die boodschap. Sommige van de sterkste schouders zijn heel creatief. Als ze daarop worden aangesproken, hebben ze het doodleuk over belastingontwijking. Men kan evenwel ook spreken van

le deuxième grand problème. Plus cette pression fiscale est forte, plus la propension des citoyens à éluder l'impôt s'accélère. Il est également important de s'attaquer à cette dérive.

Qu'un État membre puisse conclure sans problèmes des accords confidentiels en vue d'éluder l'impôt, provoquant ainsi une perte de plusieurs milliards d'euros pour d'autres États membres, témoigne d'un sens très peu développé de la loyauté européenne. La désignation de l'homme qui a dirigé le pays en question au cours des dernières années au poste de président de la Commission européenne ne manque pas de sel à cet égard.

Dans quel délai le gouvernement va-t-il instaurer la taxe de transparence dite "Caïman"? Le gouvernement veillera-t-il à ce que la Commission européenne prenne des mesures lorsque certains États membres concluent des accords fiscaux secrets?

02.04 Luk Van Biesen (Open Vld): L'évasion fiscale à grande échelle a été rendue possible pour des entreprises par le biais d'accords fiscaux conclus au Luxembourg. Vingt-six entreprises belges seraient impliquées dans ces constructions. La Belgique aurait ainsi manqué diverses recettes fiscales. Mon parti est choqué que ces pratiques soient encore possibles en dépit des nombreux efforts fournis par le Parlement pour y mettre fin. À la suite des recommandations formulées par la commission d'enquête sur les grands dossiers de fraude fiscale, divers secrétaires d'État ont transposé plus de 104 directives en droit belge.

Il est scandaleux que les administrations d'un pays voisin participent à de telles constructions. Nous devons réagir avec tous les moyens dont nous disposons.

Le premier ministre demandera-t-il les dossiers auprès de son homologue luxembourgeois et les transmettra-t-il à l'administration belge? Quand la taxe Caïman sera-t-elle mise en œuvre? Quelles initiatives le premier ministre ou le ministre des Finances prendra-t-il pour s'attaquer à cette vaste fraude fiscale à l'échelon européen?

02.05 Roel Deseyn (CD&V): Des milliers de personnes manifestent aujourd'hui en rue pour demander notamment que les épaules les plus solides supportent les charges les plus lourdes. Nous soutenons ce message. D'aucuns, parmi les mieux nantis, sont très créatifs, et s'ils sont interpellés à ce sujet, parlent sans sourciller d'évasion fiscale. Il est toutefois aussi question de

belastingontduiking: er hangen in Luxemburg meer naambordjes dan er bureaustoelen staan.

Alles gebeurt met medeweten van een buurland. Binnen de EU hebben we niets te winnen bij fiscale concurrentie tussen lidstaten. Het feit dat men in Luxemburg amper belastingen betaalt op winsten uit de Belgische economie is wraakroepend. Het is onaanvaardbaar dat de Luxemburgse fiscus en enkele bedrijven ervoor hebben gezorgd dat België miljarden misloopt, te meer omdat alle ontweken belastingen uiteindelijk moeten worden betaald door onze kmo's, gezinnen en burgers.

Er zal dus Europees moeten worden gehandeld. Ook op Belgisch vlak zijn de fiscale hervormingen om de belastingen rechtvaardiger te maken dringend.

Hoeveel miljard hebben die Luxemburgse constructies ons al gekost? Zal de premier dit Europees aanklagen en zal de regering ook sneller werk maken van de brede belastinghervorming, waarbij de grote vermogens de lasten dragen?

02.06 Eerste minister **Charles Michel** (*Nederlands*): Gisteren zat ik samen met de Luxemburgse premier Bettel en diens minister van Financiën. De financiële transparantie en de uitwisseling van fiscale informatie kwamen daarbij prominent aan bod en mijn collega heeft me bevestigd dat zijn regering de nodige aanpassingen zal doen om te voldoen aan de Europese richtlijnen.

(*Frans*) Dit om u te zeggen dat de regering vastbesloten is dat issue aan te kaarten, zowel bilateraal met Luxemburg als op Europees niveau. We achten die fiscale praktijken immers verwerpelijk als ze ondoorzichtig zijn en bedoeld zijn om belastingen te ontduiken. Laat die boodschap duidelijk zijn.

Tot slot heeft de regering niet tot gisteren gewacht om initiatieven te nemen.

(*Nederlands*) De doorkijktaks biedt daarop deels een antwoord en vertolkt onze ondubbelzinnige politieke wil om dergelijke constructies te bestrijden.

(*Frans*) De minister van Financiën zal de

fraude fiscale: il y a au Luxembourg plus de plaquettes nominatives que de chaises de bureau.

Ces constructions sont mises en place avec la complicité d'un pays voisin. Nous n'avons rien à gagner à une concurrence fiscale entre États membres de l'Union européenne. Le fait que des entreprises ne paient que très peu d'impôts au Luxembourg sur des bénéfices générés par l'économie belge est un pousse-au-crime. Il est inadmissible qu'une alliance entre l'administration fiscale luxembourgeoise et quelques entreprises ait privé l'État de milliards d'euros, d'autant plus que ce sont finalement les PME, les ménages et les citoyens qui paient la facture de cette évasion fiscale.

Il faudra par conséquent agir à l'échelon européen mais, de son côté, notre pays ne pourra pas faire l'économie d'une réforme fiscale pour rendre l'impôt plus équitable.

Combien de milliards d'euros de recettes fiscales nous ont coûté ces constructions luxembourgeoises? Le premier ministre va-t-il dénoncer ces pratiques auprès de l'Union européenne et le gouvernement va-t-il dans le même temps accélérer la profonde réforme fiscale nécessaire pour augmenter la contribution des grandes fortunes?

02.06 **Charles Michel**, premier ministre (*en néerlandais*): Hier, je me suis entretenu avec le premier ministre luxembourgeois, M. Bettel, et son ministre des Finances. La transparence financière et l'échange d'informations fiscales étaient au centre de la discussion et mon collègue m'a confirmé que son gouvernement allait effectuer les adaptations nécessaires afin de satisfaire aux directives européennes.

(*En français*) D'abord, je voulais affirmer la volonté du gouvernement d'aborder ce sujet à la fois dans un cadre bilatéral avec le Luxembourg et dans le cadre européen, car nous estimons ces pratiques fiscales condamnables quand elles sont opaques et éludent l'impôt. Le message est clair.

Enfin, le gouvernement n'a pas attendu hier pour prendre des initiatives.

(*En néerlandais*) La taxe de transparence est une partie de la solution; elle traduit notre volonté politique sans équivoque de lutter contre de telles constructions.

(*En français*) Le ministre des Finances présentera

ministerraad binnenkort ontwerpen voorleggen over de doorkijktaks. De parlementaire debatten zullen daarop volgen.

Bovendien liet hij een aantal dossiers onderzoeken, met inachtneming van de scheiding der machten en parallel met de aan gang zijnde gerechtelijke procedures.

De regering is vastbesloten om de fiscale regels op billijke wijze te doen naleven, hier en in Europa.

02.07 Ahmed Laaouej (PS): We zullen regelmatig op deze kwestie terugkomen om na te gaan of Luxemburg komaf heeft gemaakt met die praktijken die onze financiën schaden, door zijn wetgeving waarmee de Europese richtlijnen worden omzeild, te hervormen. We zullen zien of de strijd tegen de fiscale fraude en de financiële misdaad voor u een prioriteit is, en niet de onbillijke belastingen waaronder de werknemers gebukt gaan.

02.08 Peter Vanvelthoven (sp.a): De suggestie van de N-VA-fractie dat enig begrip op zijn plaats is voor dergelijke praktijken, omdat deze een gevolg zijn van een hoge belastingdruk, is verwerpelijk en heeft hier niets mee te maken.

De Kaaimantaks zal geen soelaas brengen, vermits die zich richt op de aanpak van privaat vermogensbeheer en niet op bepaalde constructies van multinationals. De regering zou echter wel een beroep kunnen doen op de bestaande antimisbruikbepalingen om een onderzoek te laten uitvoeren. Dat dit niet gebeurt, doet mij vrezen dat men deze zaak op de lange baan probeert te schuiven.

02.09 Veerle Wouters (N-VA): Met een doorkijkbelasting kunnen we dit probleem in elk geval al deels oplossen en daarvoor reken ik op de constructieve medewerking van de collega's in de commissie Financiën en de inzet van onze minister van Financiën. Ook zouden we dit thema samen met Nederland kunnen aankaarten in Luxemburg.

Ook wij keuren belastingontwijking af, maar als de belastingdruk hoog is, is ook de verleiding groot om dergelijke constructies op te zetten.

02.10 Luk Van Biesen (Open Vld): Uit het antwoord van de premier blijkt een duidelijk engagement om dit soort belastingontduiking met alle middelen te bestrijden. Dat is een belangrijk signaal.

bientôt au Conseil des ministres des projets sur la taxe de transparence et les débats parlementaires pourront alors suivre.

Par ailleurs, il a fait procéder aux enquêtes sur certains dossiers, dans le respect de la séparation des pouvoirs et en parallèle avec des procédures judiciaires en cours.

Le gouvernement est déterminé à faire respecter les règles fiscales équitablement, ici et en Europe.

02.07 Ahmed Laaouej (PS): Nous reviendrons régulièrement pour nous assurer du terme mis par le Luxembourg à ces pratiques dommageables pour nos finances, notamment en réformant sa législation contournant des directives. Nous verrons si la lutte contre la fraude fiscale et la criminalité financière est votre priorité plutôt que l'actuel matraquage fiscal injuste des travailleurs.

02.08 Peter Vanvelthoven (sp.a): Lorsque le groupe N-VA laisse entendre qu'on peut comprendre dans une certaine mesure de telles pratiques parce qu'elles résulteraient de la forte pression fiscale, elle tient des propos inadmissibles et hors sujet.

La taxe Caïman n'apportera aucune remède puisqu'elle vise la gestion de patrimoines privés et non certaines constructions mises en place par des multinationales. Le gouvernement pourrait toutefois recourir aux dispositions anti-abus existantes pour permettre d'investiguer. En constatant qu'il n'en fait rien, je crains que l'on ne cherche à reporter cette question aux calendes grecques.

02.09 Veerle Wouters (N-VA): Ce problème peut en tout cas être partiellement résolu grâce à une taxe de transparence et je compte pour cela sur la collaboration constructive des collègues de la commission des Finances et sur l'action de notre ministre des Finances. Nous pourrions par ailleurs aborder ce thème avec les Pays-Bas au Luxembourg.

Nous condamnons nous aussi l'évasion fiscale mais lorsque la pression fiscale est élevée, la tentation de mettre en place de telles constructions est grande.

02.10 Luk Van Biesen (Open Vld): La réponse du premier ministre montre qu'il s'engage explicitement à lutter par tous les moyens contre ce type d'évasion fiscale. Il s'agit là d'un signal important.

De heer Vanvelthoven heeft het over het voorstel voor een Kaaimantaks van de heer Crombez, een lightversie. Hij wacht best tot de wetsontwerpen ter invoering klaar zijn. Met deze doorkijktaks willen we nagaan waar belastbare reserves van het ene land naar het andere getransfereerd worden om de fiscus te ontlopen, om dan die constructies aan te pakken.

02.11 **Roel Deseyn** (CD&V): Ik dank de premier voor zijn ondubbelzinnige engagement. Spelregels *à la tête du client* zijn onaanvaardbaar en hier gaat het om een wel hele grote achterpoort. Wij hopen dat de voltallige regering dit aanpakt, zowel in de overheidsbedrijven als in alle grote bedrijven. Uit het engagement van de minister van Financiën maak ik op dat deze regering werk zal maken van een correcte fiscaliteit, een meerwaardebelasting en van een ethische vermogenswinstbelasting. Dit is onontbeerlijk, willen wij onder de 3 procent begrotingstekort blijven.

Het incident is gesloten.

03 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Filip Dewinter aan de vice-eersteminister en minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der Gebouwen, over "de Moslimbeurs die van 7 tot 10 november in Brussel wordt georganiseerd" (nr. P0035)
- de heer Aldo Carcaci aan de vice-eersteminister en minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der Gebouwen, over "de Moslimbeurs die van 7 tot 10 november in Brussel wordt georganiseerd" (nr. P0036)

03.01 **Filip Dewinter** (VB): Ik dank de minister omdat hij de fundamentalistische haatprediker, Tareq al-Suwaidan van de Koeweitse Moslimbroederschap, de toegang heeft geweigerd tot ons land. Helaas zullen andere haatpredikers dit weekend op de Moslimbeurs in Tour & Taxis het woord voeren. Het gaat om mensen als Tariq Ramadan, Yacob Mahi en Ahmed Jaballah, die fundamentalistische boodschappen brengen, die oproepen tot geweld en terroristische organisaties als Hamas steunen.

Welke initiatieven zal de minister nemen om de gang van zaken op die beurs te controleren? Is er ook een onderzoek geweest met betrekking tot die andere haatpredikers en is de minister van plan om

M. Vanvelthoven parle à présent de la proposition de M. Crombez d'une taxe Caïman, une version light. Il ferait mieux d'attendre que les projets de loi soient prêts. Avec cette taxe de transparence, nous voulons examiner comment des réserves taxables sont transférées d'un pays à l'autre pour échapper au fisc, avant de nous attaquer à ces constructions.

02.11 **Roel Deseyn** (CD&V): Je remercie le premier ministre pour son engagement explicite. Les règles du jeu *à la tête du client* sont intolérables et on se trouve ici en présence d'une échappatoire de taille. Nous espérons que le gouvernement dans son ensemble prendra ce problème à bras-le-corps et cela, tant dans les entreprises publiques que dans toutes les grandes entreprises. Je conclus de l'engagement du ministre des Finances que ce gouvernement oeuvrera à une fiscalité correcte, à un impôt sur les plus-values et à un impôt éthique sur les gains en capital. C'est indispensable si nous voulons rester en deçà des 3 pour cent de déficit budgétaire.

L'incident est clos.

03 **Questions jointes de**

- M. Filip Dewinter au vice-premier ministre et ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des Bâtiments, sur "la Foire musulmane de Bruxelles du 7 au 10 novembre" (n° P0035)
- M. Aldo Carcaci au vice-premier ministre et ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des Bâtiments, sur "la Foire musulmane de Bruxelles du 7 au 10 novembre" (n° P0036)

03.01 **Filip Dewinter** (VB): Je remercie le ministre d'avoir interdit l'accès à notre territoire à Tareq Al-Suwaidan, prédicateur radical et membre des Frères musulmans koweïtiens. Cela n'empêchera malheureusement pas d'autres prédicateurs radicaux de prendre la parole le week-end prochain à la Foire musulmane qui se tiendra sur le site de Tour & Taxis. Il s'agit notamment de personnages comme Tariq Ramadan, Yacob Mahi et Ahmed Jaballah qui véhiculent des messages fondamentalistes, incitent à la violence et soutiennent des organisations terroristes comme le Hamas.

Quelles initiatives le ministre déploiera-t-il pour contrôler le déroulement de cette manifestation? Les autres prédicateurs radicaux ont-ils également fait l'objet d'une enquête et le ministre a-t-il

nog andere sprekers de toegang te ontzeggen tot ons land?

03.02 Aldo Carcaci (PP): Uw krachtdadige weigering om een visum te verlenen aan Tareq al-Suwaidan na onze brief en de stellingname van de Belgische Liga tegen het Antisemitisme hebben wij ten zeerste op prijs gesteld.

Het verbaast ons echter dat u andere sprekers met schrikwekkende opvattingen niets in de weg legt, diegenen die de doodstraf voor homoseksuelen voorstaan, of een staatsinrichting volgens een goddelijk islamitisch kader, enz.

Waar wacht uw regering op om de degendragers van het terrorisme en de sharia de toegang tot het grondgebied te ontzeggen?

03.03 Minister Jan Jambon (Frans): De voorbije edities van de jaarlijkse Moslimbeurs vonden steevast plaats zonder problemen.

(Nederlands) Toen ik vernam dat de extremist, antisemiet en haatprediker Tareq al-Suwaidan ook aan de beurs zou deelnemen, heb ik aan het OCAD gevraagd een dreigingsanalyse op te stellen. Op basis van dat rapport heb ik geoordeeld dat hem de toegang tot ons grondgebied geweigerd moest worden.

De betrokken diensten van Binnenlandse Zaken, Justitie, Buitenlandse Zaken en van de eerste minister hebben intensief overlegd met de Brusselse lokale politie en hebben maatregelen uitgewerkt.

Daarna heb ik de instructie gegeven om de heer al-Suwaidan de toegang tot het grondgebied te weigeren. Zijn reisvisum werd ingetrokken.

(Frans) OCAD wil dit evenement niet verbieden *as such*, maar is van oordeel dat de aanwezigheid van deze persoon een groot veiligheidsrisico inhoudt.

(Nederlands) De vrije meningsuiting moet steeds worden gewaarborgd, maar als er bepaalde limieten overschreden worden, dan is een kordaat optreden noodzakelijk. Bij deze zijn beide uitgangspunten verzoend.

03.04 Filip Dewinter (VB): We mogen niet te laks en te tolerant zijn. Vrijheid van meningsuiting eindigt wanneer men oproept tot geweld. Verschillende sprekers op de beurs zullen oproepen tot geweld, ondersteunen organisaties zoals Hamas, pleiten

l'intention de refuser l'accès à notre territoire à d'autres orateurs?

03.02 Aldo Carcaci (PP): Nous avons apprécié votre réaction nette de refus du visa au prédicateur Tareq Al-Suwaidan suite à notre courrier et à la prise de position de la Ligue belge contre l'antisémitisme.

Mais nous nous étonnons que vous ne reprochiez rien à d'autres intervenants aux propos effrayants: peine de mort pour les homosexuels, organisation des États selon un cadre islamique divin, etc.

Qu'attend votre gouvernement pour refuser l'accès au territoire à ces défenseurs du terrorisme et de la charia?

03.03 Jan Jambon, ministre (en français): La Foire musulmane a déjà eu lieu à Bruxelles les années précédentes sans occasionner de problèmes.

(En néerlandais) Lorsque j'ai appris que le prédicateur haineux, extrémiste et antisémite Tareq Al-Suwaidan participerait également à la Foire musulmane, j'ai demandé à l'OCAM d'effectuer une analyse de la menace. Sur la base du rapport OCAM, j'ai estimé que l'accès au territoire devait lui être refusé.

Les services concernés des départements de l'Intérieur, de la Justice, des Affaires étrangères et du premier ministre se sont concertés intensivement avec la police locale bruxelloise et ont concocté des mesures.

J'ai ensuite donné l'instruction de refuser l'accès au territoire à M. Al-Suwaidan. Son visa a été retiré.

(En français) L'OCAM n'envisage pas l'interdiction de cet événement en soi mais estime que la présence de l'intéressé constitue un grand risque pour la sécurité.

(En néerlandais) La liberté d'expression doit être garantie en permanence. Toutefois, il est nécessaire de réagir avec fermeté lorsque certaines limites sont franchies. La mesure qui a été prise concilie ces deux principes.

03.04 Filip Dewinter (VB): Nous ne devons pas être trop laxistes ni trop tolérants. La liberté d'expression ne tient plus lorsqu'il est question d'appels à la violence. Plusieurs orateurs invités à cette foire vont formuler de tels propos, soutiennent

voor de vernietiging van Israël en vinden dat homoseksualiteit met de dood moet bestraft worden. Laten we onze vrijheden niet te grabbel gooien voor diegenen die deze vrijheden zo snel mogelijk willen afschaffen.

03.05 Aldo Carcaci (PP): Het recht van vrije meningsuiting rechtvaardigt niet dat onze waarden, ons land en onze veiligheid in gevaar worden gebracht.

Het incident is gesloten.

04 Samengevoegde vragen van

- mevrouw **Zakia Khattabi** aan de eerste minister over "de financiering van de federale wetenschappelijke en culturele instellingen" (nr. P0034)

- de heer **Olivier Maingain** aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "de financiering van de federale culturele instellingen" (nr. P0037)

- de heer **Richard Miller** aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "de financiering van de federale culturele instellingen" (nr. P0038)

04.01 Zakia Khattabi (Ecolo-Groen): Mijn vraag was aan de eerste minister gericht. Ik had niet gedacht dat de heer Michel u zo snel zijn plaats zou afstaan, mijnheer Reynders!

In een context van grote ongerustheid kwam de heer Reynders aanzetten met het idee van de culturele uitzondering. De volgende dag wordt de vicepremier echter al teruggefloten door de staatssecretaris, die zegt dat hij voor eigen rekening heeft gesproken.

We wensen een duidelijk antwoord: kan er al dan niet een culturele uitzondering worden ingeroepen?

04.02 Olivier Maingain (FDF): De staatssecretaris heeft dus ontdekt dat de heer Reynders alleen in eigen naam spreekt!

De heer Reynders was al lang pleitbezorger van een goede verstandhouding met de N-VA. Dat een regeringspartner – en dan nog een staatssecretaris ten aanzien van een vice-eersteminister – nu dergelijke uitspraken doet, dat is pas uitzonderlijk!

Ik denk niet dat u een culturele uitzondering heeft aangekondigd. Zo hebben de partners uit die

des organisations telles que le Hamas, préconisent la destruction d'Israël et estiment que la peine de mort doit être appliquée aux homosexuels. Ne donnons pas nos libertés en pâture à ceux qui n'auront de cesse d'y mettre fin.

03.05 Aldo Carcaci (PP): La liberté d'expression ne peut justifier la mise en danger de nos valeurs, de notre pays et de notre sécurité.

L'incident est clos.

04 Questions jointes de

- Mme **Zakia Khattabi** au premier ministre sur "le financement des institutions scientifiques et culturelles fédérales" (n° P0034)

- M. **Olivier Maingain** au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "le financement des institutions culturelles fédérales" (n° P0037)

- M. **Richard Miller** au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "le financement des institutions culturelles fédérales" (n° P0038)

04.01 Zakia Khattabi (Ecolo-Groen): Ma question était adressée au premier ministre. Monsieur Reynders, je n'imaginai pas que M. Michel vous céderait la place aussi rapidement!

Dans un contexte global inquiétant, M. Reynders a fait cette annonce d'une exception culturelle. Mais, le lendemain, le vice-premier est rappelé à l'ordre par la secrétaire d'État qui dit que M. Reynders ne parle que pour lui-même.

Nous souhaiterions alors avoir une réponse claire. Exception culturelle y a-t-il ou n'y a-t-il pas?

04.02 Olivier Maingain (FDF): La secrétaire d'État a découvert que le vice-premier ministre ne parlait que pour lui-même!

Pour M. Reynders, qui plaidait depuis longtemps pour une entente avec la N-VA, il faut dire qu'avec une telle déclaration de la part d'une partenaire – et d'une secrétaire d'État à l'égard d'un vice-premier ministre –, on va d'exception en exception!

Je ne crois pas que vous ayez annoncé une exception culturelle. Ce n'est pas ainsi que les

kringen het alvast niet begrepen. De heer Draguet meent dat de toekomst van de federale culturele instellingen in het gedrang komt.

Dat er culturele federale instellingen zijn, komt doordat men vond was dat zij het cement van een bepaalde visie op de toekomst van ons land vormden. Welnu, een federale culturele instelling moet federaal gefinancierd worden! Als ik hoor dat men de Gemeenschappen om een bijdrage wil vragen, dan is voor mij de maat vol! Dat zou het begin van het confederalisme inluiden bij de federale culturele instellingen.

Ik zou de verzekering willen krijgen dat de werkmiddelen niet verminderd zullen worden, en dat er geen transfer zal plaatsvinden van Beliris naar de federale culturele instellingen bijvoorbeeld.

04.03 Richard Miller (MR): De federale culturele instellingen hebben een culturele, artistieke, politieke en misschien zelfs symbolische waarde.

Mijnheer de minister, ik ben tevreden met de manier waarop u dit dossier hebt aangepakt. Er werd geciteerd uit het interview met de heer Draguet van vanmorgen. Voor zover ik weet, heeft niet deze regering het Museum voor Moderne Kunst gesloten! Die instelling verkeerde in een erbarmelijke toestand! Hebt u de toplui van de drie grote culturele instellingen van het land ontvangen?

U heeft een culturele uitzondering aangevoerd en baseert zich daarvoor op punten die al in het regeerakkoord staan.

U wil het culturele belang van de hoofdstad van de Europese Unie meer benadrukken. Wij zullen u daarin steunen.

04.04 Minister Didier Reynders (Frans): Ik spreek doorgaans uit eigen naam, maar in dit geval spreek ik ook namens de regering. We zitten op dezelfde lijn.

(Nederlands) Er was geen reden om een andere minister of de eerste minister te vragen om een antwoord te geven.

(Frans) Er is wel degelijk sprake van een culturele uitzondering en alle cijfers die ik deze week vermeld heb, kloppen. Er zal bij de biculturele instellingen niet worden bespaard op het personeel. De gevraagde inspanningen worden teruggeschroefd ten opzichte van de lineaire inspanning van 20 procent op de werkkosten.

Ik heb de verantwoordelijken van die instellingen op

partenaires des milieux concernés l'ont accueillie. Pour M. Draguet, on met à mal l'avenir des institutions culturelles fédérales.

S'il y a des institutions culturelles fédérales, c'est parce qu'on a estimé qu'elles étaient le ciment d'une certaine conception de l'avenir de ce pays. Et, à institution culturelle fédérale, financement fédéral! Quand j'entends qu'on va tenter de solliciter les Communautés, je dis stop! Ce serait le début du confédéralisme au niveau des institutions culturelles fédérales.

Je voudrais m'assurer qu'il n'y aura pas de diminution des crédits, qu'il n'y aura pas de transfert de Beliris vers les institutions culturelles fédérales par exemple.

04.03 Richard Miller (MR): Les institutions culturelles fédérales ont une importance culturelle, artistique, politique et peut-être même symbolique.

Monsieur le Ministre, je salue la façon dont vous avez abordé ce dossier. On a cité l'interview de M. Draguet de ce matin. Que je sache, ce n'est pas ce gouvernement qui a fermé le Musée d'Art moderne! Cette institution était dans une situation désastreuse! Avez-vous reçu les responsables des trois grandes institutions culturelles du pays?

Vous avez évoqué une exception culturelle en vous fondant sur des éléments qui sont déjà dans l'accord de gouvernement.

Vous voulez affirmer davantage l'importance culturelle de la capitale de l'Union européenne. Nous vous soutiendrons dans ce combat.

04.04 Didier Reynders, ministre (en français): Je m'exprime en général en mon nom propre mais ici je vais le faire aussi au nom du gouvernement. Il n'y a pas de divergences d'interprétation.

(En néerlandais) Il n'y avait aucune raison de demander à un autre ministre ou au premier ministre de répondre.

(En français) Il y a bien une exception culturelle et tous les chiffres que j'ai cités cette semaine sont exacts. Il n'y aura, dans les institutions biculturelles, aucune économie concernant le personnel. On diminue les efforts demandés par rapport à l'effort linéaire de 20 % sur les frais de fonctionnement.

J'ai reçu à mon cabinet les responsables de ces

mijn kabinet ontvangen en zal dat ook in de toekomst regelmatig doen.

Mijnheer Maingain, toen ik aangaf dat we ook middelen zouden zoeken bij de Nationale Loterij, de Regie der Gebouwen, Beliris, de FPIM en zelfs bij de Gemeenschappen of de Europese Commissie, bedoelde ik dat we de maatregelen die de voorbije jaren genomen werden, zullen intensiveren.

Wie maatregelen uitvoert waartoe samen met het Brussels Gewest werd beslist, is Brussel niet aan het beroven!

De Gemeenschappen leveren nu al een bijdrage. De Rubenstentoonstelling, bijvoorbeeld, werd deels door de Vlaamse Gemeenschap gefinancierd. Al wie wil bijdragen, is welkom.

Het kernkabinet heeft een begrotingsdocument voorbereid, dat u in de loop van de volgende dagen zal worden bezorgd. Ik wens, net als de rest van de regering, dat er ook een uitzondering kan worden ingeroepen voor de wetenschappelijke instellingen.

Er is dus wel degelijk sprake van een culturele uitzondering, zoals ik die deze week heb gedefinieerd.

04.05 Zakia Khattabi (Ecolo-Groen): Mevrouw Sleurs heeft zelf gezegd dat u voor eigen rekening sprak, zonder goedkeuring van de ministerraad, en dat, indien één punt van het akkoord wordt herzien, alles moet worden herzien. Ik had mijn vraag aan de eerste minister gericht omdat we ons zorgen maken over de uiteenlopende interpretaties van het meerderheidsakkoord. We zullen de begrotingsdocumenten aandachtig onder de loep nemen.

Ik vind het verontrustend dat de eerste minister hier het regeringsstandpunt niet komt uiteenzetten, terwijl hij vijf minuten geleden nog hier was.

04.06 Olivier Maingain (FDF): Het discours van de heer Miller is altijd weer aandoenlijk. Het is alsof hij sommige beslissingen van de vorige regering, waarvan zijn politieke fractie deel uitmaakte, nu pas ontdekt en vervolgens betreurt! Zijn partijgenote mevrouw Laruelle was zelfs bevoegd voor de federale culturele instellingen.

Bedankt dat u ons eraan herinnert waarom we uit de MR zijn gestapt, voordat de keuzes met betrekking tot het Museum voor Moderne Kunst werden gemaakt!

institutions et le ferai régulièrement.

Monsieur Maingain, lorsque j'ai dit que nous irions chercher des financements aussi à la Loterie Nationale, à la Régie des Bâtiments, à Beliris, à la SFPI, voire dans les Communautés ou à la Commission européenne, il s'agit simplement de renforcer ce qui a été accompli ces dernières années.

Exécuter quelque chose qui a été décidé avec la Région bruxelloise, ce n'est pas spolier Bruxelles!

Les Communautés participent déjà à l'heure actuelle. L'exposition Rubens, par exemple, a été financée partiellement par la Communauté flamande. Tous ceux qui voudront contribuer seront les bienvenus.

Le kern a préparé le document budgétaire qui va vous être transmis dans les prochains jours. Je souhaite, comme l'ensemble du gouvernement, que l'on puisse prévoir également une exception en ce qui concerne les établissements scientifiques.

Il y a donc vraiment une exception culturelle telle que je l'ai définie cette semaine.

04.05 Zakia Khattabi (Ecolo-Groen): Mme Sleurs elle-même a dit que vous ne parliez que pour vous-même, sans l'aval du Conseil des ministres, et que si un point de l'accord était revu, alors tout devait l'être. Ma question était adressée au premier ministre puisque nos inquiétudes concernaient les divergences d'interprétation de votre accord de majorité. Nous étudierons les budgets avec attention.

Je m'inquiète de ne pas voir notre premier ministre venir assumer la position du gouvernement, alors qu'il était là il y a cinq minutes.

04.06 Olivier Maingain (FDF): M. Miller est toujours touchant dans ses interventions. Il semble découvrir et regretter certaines décisions prises par le gouvernement précédent, dont son groupe politique faisait partie! Mme Laruelle avait même la tutelle sur les institutions culturelles fédérales.

Merci d'avoir rappelé la raison pour laquelle nous avons quitté le Mouvement, avant les choix concernant le Musée d'Art moderne!

Als u de gunst van een culturele uitzondering toestaat, stelt u al een te genereus gebaar! Aankondigen dat u niet op het personeel zult besparen, is gemakkelijk: u kunt moeilijk de helft van het filharmonisch orkest op straat zetten!

U hebt beslist de werkingsmiddelen in te krimpen, waardoor u ook raakt aan de capaciteit om sommige evenementen te organiseren. Dan kiest u ervoor andere instellingen te hulp te roepen. Dat is geen culturele uitzondering maar een schaamlapje dat moet verhullen dat u ervoor verantwoordelijk bent dat het niveau van de activiteiten van de grote federale culturele instellingen daalt.

04.07 **Richard Miller** (MR): Ik luister altijd respectvol naar de heer Maingain. Maar het zijn mevrouw Laruelle en de heer Reynders die de architecten zijn van het Musée Magritte Museum. Wij hebben geen museum gesloten, wij hebben er een geopend!

Op een gegeven moment draaide het beheer van die musea zodanig in de soep dat men het Museum voor Moderne Kunst zelfs heeft moeten sluiten. Toen het belangrijkste museum van Brussel gesloten werd, was de heer Magnette bevoegd voor Wetenschapsbeleid!

De minister heeft aangegeven dat hij voor de wetenschappelijke instellingen dezelfde houding zou aannemen als voor de culturele instellingen, en dat verheugt mij.

05 **Samengevoegde vragen van**
- de heer **Christian Brotcorne** aan de minister van Justitie over "het failliet van Justitie" (nr. P0039)
- mevrouw **Karin Temmerman** aan de minister van Justitie over "het failliet van Justitie" (nr. P0041)

05.01 **Christian Brotcorne** (cdH): Ook al kan de ontoereikende financiering van Justitie u niet worden aangewreven, u wordt er wel rechtstreeks mee geconfronteerd. In het vierde kwartaal is er geen geld meer om alle dienstverleners te betalen.

De vorige regering had Justitie en Binnenlandse Zaken vrijgesteld van de lineaire besparingen, maar zelfs dat volstond niet.

Volgens het nieuwe regeerakkoord zal ook Justitie die lineaire inspanning – de vermindering van de werkingskosten met 20 procent – moeten leveren.

Zal u de regering om extra begrotingsmiddelen voor 2014 vragen?

Vous êtes déjà trop généreux lorsque vous accordez le bénéfice d'une exception culturelle! Nous annoncer que vous ne ferez pas d'économies sur le personnel: bien sûr, impossible de licencier la moitié de l'orchestre philharmonique!

Vous avez décidé de réduire les budgets de fonctionnement, c'est-à-dire entre autres la capacité de produire certaines manifestations. Vous faites alors le choix d'appeler d'autres institutions à la rescousse. Ce n'est pas une exception culturelle, c'est un cache-misère pour camoufler vos responsabilités dans l'abaissement du niveau des activités des grandes institutions culturelles fédérales.

04.07 **Richard Miller** (MR): J'écoute toujours M. Maingain avec respect. Mais Mme Laruelle et M. Reynders ont créé le Musée Magritte. Nous n'avons pas fermé un musée; nous en avons ouvert un!

Mais à un moment, il y a eu une telle déconfiture de la gestion de ces musées, qu'on a été jusqu'à fermer le Musée d'Art moderne. Lorsqu'on a fermé le musée le plus important de Bruxelles, le ministre de la Politique scientifique était M. Magnette!

Le ministre a indiqué qu'il aurait pour les institutions scientifiques la même attitude que pour les institutions culturelles, je m'en réjouis.

05 **Questions jointes de**
- M. **Christian Brotcorne** au ministre de la Justice sur "la faillite de la Justice" (n° P0039)
- Mme **Karin Temmerman** au ministre de la Justice sur "la faillite de la Justice" (n° P0041)

05.01 **Christian Brotcorne** (cdH): Sans en être responsable, vous êtes directement confronté au sous-financement de la Justice: au quatrième trimestre, il n'y a plus d'argent pour payer tous les prestataires de services.

Le gouvernement précédent avait dispensé la Justice et l'Intérieur de participer aux économies linéaires et pourtant cela n'a pas suffi.

Or, d'après votre accord de gouvernement, vous appliquerez à la Justice aussi cet effort linéaire de réduction de 20 % des frais de fonctionnement.

Allez-vous saisir le gouvernement pour obtenir une rallonge budgétaire en 2014?

Zal u trachten voor 2015 extra begrotingskredieten te krijgen om de rekeningen van 2014 te kunnen betalen en het faillissement in 2016 te voorkomen?

Allez-vous essayer d'obtenir davantage au budget 2015 afin de payer les factures de 2014 et d'éviter la faillite en 2016?

Of zal u vragen dat uw departement van die inspanning wordt vrijgesteld?

Ou demanderez-vous l'exonération de cet effort pour votre département?

05.02 Karin Temmerman (sp.a): In het verleden stelde ik al specifieke vragen over de voogden, die niet alleen wachten op hun loon, maar ook op de betaling van hun onkosten.

05.02 Karin Temmerman (sp.a): J'ai déjà posé par le passé des questions spécifiques à propos des tuteurs qui attendent non seulement d'être payés mais encore d'être remboursés de leurs frais.

Eind 2013 bedroeg de schuldenberg 75 miljoen euro. Toenmalig minister Turtelboom zou die – volgens haar historische – achterstand wegwerken, maar ik heb in de vorige regeerperiode geen oplossing gezien. Veel mensen, zoals voogden wachten soms al een jaar op betaling.

En 2013, les dettes s'élevaient à 75 millions d'euros. À l'époque, la ministre Turtelboom s'était promis de résorber un arriéré – qu'elle jugeait historique – mais je n'ai pas constaté d'amélioration au cours de la précédente législature. Nombreux sont ceux qui, comme les tuteurs, attendent parfois leur paiement depuis un an.

Wat is het totale bedrag van de openstaande facturen? Van wanneer dateren de oudste facturen? Hoe zal de minister die betalen en, vooral, hoe zal hij dit in de toekomst vermijden?

À combien se monte le total des factures impayées? De quand datent les factures les plus anciennes? Comment le ministre compte-t-il les honorer et surtout comment fera-t-il pour éviter pareille situation à l'avenir?

05.03 Minister Koen Geens (Nederlands): Op 5 november 2014 waren er 47.578 openstaande facturen voor een totaalbedrag van 136 miljoen euro; 4.527 facturen dateren van voor 1 januari 2014, voor een bedrag van 47 miljoen euro, en 29.691 andere van voor 1 augustus 2014, voor een bedrag van 101 miljoen euro. Dat zijn 66 miljoen voor de werkingskosten van de gewone rechtbank, 55 miljoen werkingskosten voor de gevangenen en 15 miljoen werkingskosten in overige diensten.

05.03 Koen Geens, ministre (en néerlandais): Le 5 novembre 2014, il y avait 47 578 factures en souffrance pour un montant total de 136 millions d'euros; 4 527 factures datent d'avant le 1er janvier 2014 et représentent un montant de 47 millions d'euros; 29 691 factures d'avant le 1^{er} août 2014 représentent un montant de 101 millions d'euros. Il s'agit de 66 millions d'euros pour les frais de fonctionnement du tribunal ordinaire, de 55 millions pour les prisons et de 15 millions de frais de fonctionnement afférents à d'autres services.

De toestand is ernstig. We moeten het evenwicht zoeken tussen de betaalbaarheid en de kwaliteit.

La situation est sérieuse. Nus devons rechercher un équilibre entre la payabilité et la qualité.

(Frans) Ik zal beginnen met de volgende zeven actiepunten.

(En français) Voici mes sept premières lignes d'action.

De vereffening van die facturen moet haar normale beslag krijgen en ik zal onverwijld opdracht geven voor de aanwending van 13 miljoen aan nog beschikbare kredieten voor de gerechtskosten.

La liquidation de ces factures doit se poursuivre normalement et j'ordonnerai sans délai l'utilisation de 13 millions d'euros de crédits encore disponibles pour les frais de justice.

In de komende dagen zal ik mijn collega van Begroting vragen de gealloceerde bedragen voor de betrokken begrotingsposten administratief te deblokkeren.

Dans les prochains jours, je demanderai à mon collègue du Budget que soient levés les blocages administratifs relatifs aux allocations budgétaires concernées.

Wat de schuldvorderingen betreft die juridisch betwist en beslecht werden, zal de daartoe bestemde interdepartementale provisie zo snel mogelijk moeten worden aangesproken.

Pour ce qui concerne les créances faisant l'objet d'un litige juridique qui a été tranché, il faudra recourir le plus rapidement possible à la provision interdépartementale destinée à cet effet.

Er zullen uiterlijk bij de begrotingscontrole bijkomende middelen moeten worden gevonden om de achterstal aan te zuiveren. Er zullen waar mogelijk alternatieve budgettaire compensaties of aanrekeningen worden voorgesteld, bijvoorbeeld voor de medische kosten van de gedetineerden en de geïnterneerden. Mijn voorgangster heeft daartoe reeds een aanzet gegeven.

De interne controle bij het departement zal verfijnd moeten worden. Er wordt in samenwerking met de FOD Begroting een actieplan opgesteld met het oog op de verdere integratie van de boekhoudkundige processen.

We moeten de hervorming van de rechterlijke orde verder verdiepen en de reorganisatie van de FOD concreet handen en voeten geven.

Ten slotte zullen we een structurele oplossing aanreiken om de uitgaven onder controle te houden, voor de gerechtskosten en voor verhaal op veroordeelde rechtzoekenden.

(Nederlands) Met mijn administratie en de gerechtelijke autoriteiten zal ik deze maatregel omzetten en met de regering bespreken of uitzonderingen mogelijk zijn. Justitie nam recentelijk enkele multidisciplinaire initiatieven om de uitgaven correct in kaart te brengen en efficiëntiewinsten te realiseren. Deze zullen worden opgenomen in de nieuwe bestuursovereenkomst 2016-2019 en in de beheersovereenkomsten met het College van procureurs-generaal. Het is voor Justitie een omvangrijke en langdurige opdracht om de uitgaven onder controle te krijgen.

05.04 Christian Brotcorne (cdH): Ik stel vast dat u van goede wil bent, maar vraag me af of u de middelen voor de herfinanciering van Justitie zal krijgen. Alle partijen, zowel de meerderheid als de oppositie, hebben belang bij de structurele financiering van die staatsmacht. U zult moeten laveren tussen het streven van de regering om besparingen door te voeren en de absolute noodzaak om de werking van die onafhankelijke instantie te verzekeren.

05.05 Karin Temmerman (sp.a): De minister bracht enkele elementen van oplossing aan. Wij zullen hierop zeker terugkomen in de commissie. Het gaat onder meer over het voogdijschap voor niet-begeleide minderjarige vreemdelingen, waarbij vrijwilligers bijna anderhalf jaar moeten wachten op de terugbetaling van hun onkosten, het gaat nog niet eens om loon. Ik hoop dat de minister, wanneer hij meer zicht heeft op de begroting, dit verder kan

Il faudra trouver des moyens supplémentaires pour apurer le passif, au plus tard lors du contrôle budgétaire. Autant que possible, on proposera des compensations ou des imputations budgétaires alternatives, par exemple pour les frais médicaux des détenus et des internés. Mon prédécesseur, Mme Maggie De Block, a déjà donné une orientation en ce sens.

Le contrôle interne au département devra être affiné. Un plan d'action est établi avec le SPF Budget afin de poursuivre l'intégration des processus comptables.

Il faut approfondir le processus de réforme de l'ordre judiciaire et concrétiser la réorganisation du SPF.

Enfin, on apportera une solution structurelle en vue de la maîtrise des dépenses, pour les frais de justice et la récupération auprès des justiciables condamnés.

(En néerlandais) Je transposerai cette mesure de concert avec mon administration et les autorités judiciaires, et examinerai avec le gouvernement la possibilité de prévoir des exceptions. Le département de la Justice a pris récemment plusieurs initiatives multidisciplinaires pour procéder à une radioscopie correcte des dépenses et engranger des gains d'efficacité. L'ensemble sera intégré dans le nouveau contrat d'administration 2016-2019 ainsi que dans les contrats de gestion avec le Collège des procureurs généraux. La maîtrise des dépenses constitue pour la Justice un travail considérable et de longue haleine.

05.04 Christian Brotcorne (cdH): Je constate votre bonne volonté, mais je ne sais pas si vous obtiendrez les fonds nécessaires au refinancement de la Justice. Nous avons tous intérêt à financer structurellement ce pouvoir de l'État, majorité comme opposition. Vous serez pris entre la volonté du gouvernement de réaliser des économies et la nécessité absolue de faire fonctionner cet organe indépendant.

05.05 Karin Temmerman (sp.a): Le ministre a avancé quelques pistes de solution et nous ne manquerons pas d'y revenir en commission. Il s'agit notamment de la tutelle pour les mineurs étrangers non accompagnés, où il arrive que des volontaires doivent patienter près d'un an et demi non pas pour percevoir un salaire, mais simplement pour obtenir le remboursement de leurs frais. J'espère que lorsqu'il aura une vision plus précise de son budget,

uitpluizen en een oplossing vindt. Hij kan daarbij op onze steun rekenen.

Het incident is gesloten.

06 **Vraag van mevrouw Katrin Jadin aan de staatssecretaris voor Armoedebestrijding, Gelijke Kansen, Personen met een beperking, Bestrijding van de fiscale fraude, en Wetenschapsbeleid, toegevoegd aan de minister van Financiën, over "de uitlatingen van de heer Mettens, voorzitter van het directiecomité van BELSPO" (nr. P0040)**

06.01 **Katrin Jadin (MR):** De voorzitter van het directiecomité van de POD Wetenschapsbeleid heeft te kennen gegeven dat er in zijn dienst 130 jobs zullen verdwijnen. Daar staat echter niets van in het regeerakkoord. Welke herstructureringen zijn er gepland voor de voornoemde dienst en wat zullen daarvan de gevolgen zijn voor het aantal jobs?

06.02 **Staatssecretaris Elke Sleurs (Duits):** Ik dank u voor deze vraag.

(Frans) De heer Mettens gaat in dezen uit van speculaties. Het personeel van BELSPO verdient beter naar mijn mening: het is competent, hardwerkend maar wordt niet altijd op een kundige manier geleid en wordt wellicht onnodig ongerust gemaakt. *(Applaus bij de meerderheid)*

Het personeel – in het bijzonder het wetenschappelijke – geniet mijn volle vertrouwen.

De voorzitter van BELSPO moet niet anticiperen op een beleid waarvan de inhoud hem nog niet bekend is. Bovendien heeft hij de financiële en juridische diensten evenals de personeelsdienst samengebracht in een gebouw aan de Louizalaan, zonder daarmee evenwel de doeltreffendheid van de federale wetenschappelijke instellingen te verbeteren.

We zullen die instellingen opnieuw volledig bevoegd maken om die functies te integreren. We zullen met hen om de tafel zitten om constructieve oplossingen uit te werken. We zullen een beroep doen op de expertise van de personeelsleden en hen bij de betrokken instellingen inzetten.

06.03 **Katrin Jadin (MR):** De uitlatingen van de heer Mettens hebben beroering veroorzaakt. Men moet de kalmte doen weerkeren en tekst en uitleg geven. We zullen uw beleidsnota inwachten.

le ministre pourra poursuivre l'analyse des dossiers et trouver une solution. Il peut à cet égard compter sur notre soutien.

L'incident est clos.

06 **Question de Mme Katrin Jadin à la secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, à l'Égalité des chances, aux Personnes handicapées, à la Lutte contre la fraude fiscale et à la Politique scientifique, adjointe au ministre des Finances, sur "les déclarations de M. Mettens, président du comité de direction de BELSPO" (n° P0040)**

06.01 **Katrin Jadin (MR):** Le président du comité de direction du service fédéral de la Politique scientifique a évoqué la suppression de 130 postes dans son administration. Or rien ne confirme ces propos dans l'accord de gouvernement. Quelles sont les modalités de réaménagement prévues pour ce service et quelles seront ses conséquences en matière d'emploi?

06.02 **Elke Sleurs, secrétaire d'État (en allemand):** Je vous remercie de m'avoir posé cette question.

(En français) Cette annonce de M. Mettens est spéculative. J'aurais aimé que le personnel de BELSPO reçût un meilleur traitement de sa part: ce personnel est compétent, capable de travailler dur, mais souvent mal dirigé et peut-être aussi ameuté inutilement. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

Le personnel – en particulier les scientifiques – jouit de toute ma confiance.

Il n'appartient pas au président de BELSPO d'anticiper une politique qu'il ne connaît pas encore. En outre, il a centralisé les services financier et juridique et ceux du personnel à BELSPO avenue Louise, sans accroître l'efficacité des établissements scientifiques fédéraux.

Nous rendrons à ces établissements leur pleine responsabilité pour intégrer ces fonctions. Nous les interrogerons pour développer des solutions constructives. Nous ferons appel à l'expertise du personnel pour le faire travailler dans les établissements concernés.

06.03 **Katrin Jadin (MR):** Les propos de M. Mettens ont semé le trouble. Il faut désormais faire revenir le calme et expliquer. Nous attendons votre note de politique générale.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

07 Vervanging van een lid van het Europees Parlement

Mevrouw Marianne Thyssen, lid van het Europees Parlement, is ontslagnemend op 1 november 2014.

De eerste opvolger die in aanmerking komt om haar te vervangen is de heer Tom Vandenkendelaere.

Bij brief van 30 oktober 2014 heeft hij mij op de hoogte gebracht dat hij effectief zitting wenst te hebben als parlements lid.

De verkiezing van deze laatste als plaatsvervangend lid van het Europees Parlement werd tijdens de plenaire vergadering van onze assemblee op 30 juni 2014 goedgekeurd.

Betrokkene voldoet aan de kiesbaarheidsvoorwaarden, bedoeld bij de artikelen 1 en 41 van de wet van 23 maart 1989 met betrekking tot de verkiezing van het Europees Parlement.

Ik stel u voor de heer Tom Vandenkendelaere voor te dragen als vast lid van het Europees Parlement.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

08 Wettig- en voltalligverklaring van de Senaat

Bij brief van 14 oktober 2014 brengt de Senaat ons ter kennis dat hij ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig verklaard is.

09 Wettig- en voltalligverklaring van het Parlement van de Franse Gemeenschap

Bij brief van 17 oktober 2014 brengt het Parlement van de Franse Gemeenschap ons ter kennis dat het ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig verklaard is.

10 Wettig- en voltalligverklaring van de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie

Bij brief van 17 oktober 2014 brengt de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie ons ter kennis dat hij ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig verklaard is.

11 Wensen van Zijne Majesteit de Koning

07 Remplacement d'un membre du Parlement européen

Mme Marianne Thyssen, membre du Parlement européen, est démissionnaire en date du 1er novembre 2014.

Le premier suppléant appelé à la remplacer est M. Tom Vandenkendelaere.

Par lettre du 30 octobre 2014, il m'a informé qu'il souhaite effectivement siéger.

L'élection de ce dernier comme membre suppléant du Parlement européen a été validée par notre assemblée au cours de la séance du 30 juin 2014.

L'intéressé remplit les conditions d'éligibilité prévues par les articles 1er et 41 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

Je vous propose dès lors de présenter M. Tom Vandenkendelaere comme membre effectif du Parlement européen.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

08 Constitution du Sénat

Par message du 14 octobre 2014, le Sénat fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

09 Constitution du Parlement de la Communauté française

Par message du 17 octobre 2014, le Parlement de la Communauté française fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

10 Constitution du "Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie"

Par message du 17 octobre 2014, le "Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie" fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

11 Vœux de Sa Majesté le Roi

Bij brief van 17 oktober 2014 heeft de kabinetschef van de Koning mij de wensen van Zijne Majesteit de Koning voor het welslagen van de werkzaamheden van onze Vergadering overgezonden.

Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa

Wij moeten overgaan tot de benoeming van de afgevaardigden naar de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa.

Overeenkomstig artikelen 159 en 158 van het Reglement geschieden deze benoemingen op grond van de evenredige vertegenwoordiging van de politieke fracties. Met inachtneming van de evenredige vertegenwoordiging ziet de samenstelling van de delegatie bestaande uit 4 vaste leden en 3 plaatsvervangers, er als volgt uit:

1 vast lid en 1 plaatsvervanger voor de N-VA-fractie

1 vast lid voor de PS-fractie

1 vast lid voor de MR-fractie

1 vast lid voor de CD&V-fractie

1 plaatsvervanger voor de Open Vld-fractie

1 plaatsvervanger voor de sp.a-fractie

De voorzitters van de politieke fracties hebben mij de namen van hun kandidaten medegedeeld:

- N-VA

vast lid: Daphné Dumery

plaatsvervanger: Kristien Van Vaerenbergh

- PS

vast lid: Philippe Blanchart

- MR

vast lid: Damien Thiéry

- CD&V

vast lid: Stefaan Vercamer

- Open Vld

plaatsvervanger: Sabien Lahaye-Battheu

- sp.a

plaatsvervanger: Dirk Van der Maelen

Daar het aantal ontvankelijke kandidaturen overeenstemt met het aantal te begeven plaatsen, moet, overeenkomstig artikel 157, 6, van het Reglement, niet gestemd worden.

Dienvolgens verklaar ik verkozen de kandidaten voorgedragen voor de afvaardigingen naar de Parlementaire Vergadering van de Raad van

Par lettre du 17 octobre 2014, le chef de cabinet du Roi m'a transmis les vœux de Sa Majesté le Roi pour le succès des travaux de notre Assemblée.

Assemblée parlementaire du conseil de l'Europe

Nous devons procéder à la nomination des délégués à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe.

Conformément aux articles 159 et 158 du Règlement, ces nominations se font à la représentation proportionnelle des groupes politiques. Je rappelle que la délégation est composée de 4 membres effectifs et de 3 membres suppléants et que la répartition proportionnelle attribuée:

1 membre effectif et 1 suppléant au groupe N-VA

1 membre effectif au groupe PS

1 membre effectif au groupe MR

1 membre effectif au groupe CD&V

1 membre suppléant au groupe Open Vld

1 membre suppléant au groupe sp.a

Les présidents des groupes politiques m'ont fait parvenir les noms de leurs candidats:

- N-VA

effectif: Daphné Dumery

suppléant: Kristien Van Vaerenbergh

- PS

effectif: Philippe Blanchart

- MR

effectif: Damien Thiéry

- CD&V

effectif: Stefaan Vercamer

- Open Vld

suppléant: Sabien Lahaye-Battheu

- sp.a

suppléant: Dirk Van der Maelen

Etant donné que le nombre de candidatures recevables correspond au nombre de places à conférer, il n'y a pas lieu à scrutin conformément à l'article 157, 6, du Règlement.

En conséquence, je proclame élus les candidats présentés pour la délégation à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe.

Europa.

12 Benoeming van de afvaardigingen naar de internationale vergaderingen

Parlementaire Vergadering van de organisatie voor de veiligheid en de samenwerking in Europa

Wij moeten overgaan tot de benoeming van de afgevaardigden naar de Parlementaire Vergadering van de organisatie voor de veiligheid en de samenwerking in Europa.

Overeenkomstig artikelen 159 en 158 van het Reglement geschieden deze benoemingen op grond van de evenredige vertegenwoordiging van de politieke fracties. Met inachtneming van de evenredige vertegenwoordiging ziet de samenstelling van de delegatie bestaande uit 5 vaste leden en 5 plaatsvervangers, er als volgt uit:

- 2 N-VA;
- 1 PS;
- 1 MR;
- 1 CD&V.

De verdeling is dezelfde voor de plaatsvervangende leden.

De voorzitters van de politieke fracties hebben mij de namen van hun kandidaten medegedeeld:

- N-VA:
vaste leden: Rita Bellens, Peter De Roover;
plaatsvervangers: Peter Buysrogge, Renate Hufkens;
- PS:
vast lid: Stéphane Crusnière;
plaatsvervanger: Philippe Blanchart;
- MR:
vast lid: Denis Ducarme;
plaatsvervanger: Kattrin Jadin;
- CD&V:
vast lid: Nahima Lanjri;
plaatsvervanger: Veli Yüksel.

Daar het aantal ontvankelijke kandidaturen overeenstemt met het aantal te begeben plaatsen, moet, overeenkomstig artikel 157, 6, van het Reglement, niet gestemd worden.

Dienvolgens verklaar ik verkozen de kandidaten voorgedragen voor de afvaardigingen naar de Parlementaire Vergadering van de organisatie voor de veiligheid en de samenwerking in Europa.

Raadgevende interparlementaire Beneluxraad

12 Nomination des délégations aux assemblées internationales

Assemblée parlementaire de l'organisation pour la sécurité et la coopération en Europe

Nous devons procéder à la nomination des délégués à l'Assemblée parlementaire de l'organisation pour la sécurité et la coopération en Europe.

Conformément aux articles 159 et 158 du Règlement, ces nominations se font à la représentation proportionnelle des groupes politiques. Je rappelle que la délégation est composée de 5 membres effectifs et de 5 membres suppléants et que la répartition proportionnelle attribuée:

- 2 N-VA;
- 1 PS;
- 1 MR;
- 1 CD&V.

La répartition est identique pour les membres suppléants.

Les présidents des groupes politiques m'ont fait parvenir les noms de leurs candidats:

- N-VA:
effectifs: Rita Bellens, Peter De Roover;
suppléants: Peter Buysrogge, Renate Hufkens;
- PS:
effectif: Stéphane Crusnière;
suppléant: Philippe Blanchart;
- MR:
effectif: Denis Ducarme;
suppléant: Kattrin Jadin;
- CD&V:
effectif: Nahima Lanjri;
suppléant: Veli Yüksel.

Étant donné que le nombre de candidatures recevables correspond au nombre de places à conférer, il n'y a pas lieu à scrutin conformément à l'article 157, 6, du Règlement.

En conséquence, je proclame élus les candidats présentés pour la délégation à l'Assemblée parlementaire de l'organisation pour la sécurité et la coopération en Europe.

Conseil interparlementaire consultatif de Benelux

Wij moeten overgaan tot de benoeming van de 10 afgevaardigden van de Kamer van volksvertegenwoordigers bij de Raadgevende interparlementaire Beneluxraad.

Nous devons procéder à la nomination des 10 délégués de la Chambre des représentants au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux.

Overeenkomstig artikelen 159 en 158 van ons Reglement is de verdeling van de mandaten binnen de delegatie van de Kamer de volgende:

Conformément aux articles 159 et 158 de notre Règlement, la répartition des mandats de la délégation de la Chambre est la suivante:

- 3 N-VA;
- 2 PS;
- 1 MR;
- 1 CD&V;
- 1 Open Vld;
- 1 sp.a;
- 1 Ecolo-Groen.

- 3 N-VA;
- 2 PS;
- 1 MR;
- 1 CD&V;
- 1 Open Vld;
- 1 sp.a;
- 1 Ecolo-Groen.

Ze is dezelfde voor de plaatsvervangende leden.

Elle est identique pour les membres suppléants.

De voorzitters van de politieke fracties hebben mij de namen gegeven van de leden van hun fractie die deel zullen uitmaken van de delegatie van de Kamer:

Les présidents des groupes politiques m'ont fait parvenir les noms des membres de leur groupe qui feront partie de la délégation de la Chambre:

- N-VA:
vaste leden: Veerle Wouters, Christoph D'Haese, Yoleen Van Camp;
plaatsvervangers: Brecht Vermeulen, Koen Metsu, Valerie Van Peel;
- PS:
vaste leden: Sebastian Pirlot, Daniel Senesael;
plaatsvervangers: Stéphane Crusnière, Gwenaëlle Grovonius;
- MR:
vast lid: Richard Miller;
plaatsvervanger: Sophie Wilmès;
- CD&V:
vast lid: Jef Van den Bergh;
plaatsvervanger: Leen Dierick;
- Open Vld:
vast lid: Vincent Van Quickenborne;
plaatsvervanger: Patricia Ceysens;
- sp.a:
vast lid: Maya Detiège;
plaatsvervanger: David Geerts;
- Ecolo-Groen:
vast lid: Evita Willaert;
plaatsvervanger: Georges Gilkinet.

- N-VA:
effectifs: Veerle Wouters, Christoph D'Haese, Yoleen Van Camp;
suppléants: Brecht Vermeulen, Koen Metsu, Valerie Van Peel;
- PS:
effectifs: Sebastian Pirlot, Daniel Senesael;
suppléants: Stéphane Crusnière, Gwenaëlle Grovonius;
- MR:
effectif: Richard Miller;
suppléant: Sophie Wilmès;
- CD&V:
effectif: Jef Van den Bergh;
suppléant: Leen Dierick;
- Open Vld:
effectif: Vincent Van Quickenborne;
suppléant: Patricia Ceysens;
- sp.a:
effectif: Maya Detiège;
suppléant: David Geerts;
- Ecolo-Groen:
effectif: Evita Willaert;
suppléant: Georges Gilkinet.

Daar het aantal ontvankelijke kandidaturen overeenstemt met het aantal te begeben plaatsen, moet, overeenkomstig artikel 157, 6, van het Reglement, niet gestemd worden.

Étant donné que le nombre de candidatures recevables correspond au nombre de places à conférer, il n'y a pas lieu à scrutin conformément à l'article 157, 6, du Règlement.

Dienvolgens verklaar ik verkozen de kandidaten die voorgedragen werden.

En conséquence, je proclame élus les candidats présentés.

Euromediterrane Parlementaire Assemblée

Assemblée parlementaire euroméditerranéenne

Wij moeten overgaan tot de benoeming van 2 afgevaardigden van de Kamer van volksvertegenwoordigers bij de Euromediterrane Parlementaire Assemblée.

De N-VA-fractie stelt de kandidatuur voor van de heer Jan Vercammen als effectief lid en de heer Peter Luykx als plaatsvervangend lid.

De PS-fractie stelt de kandidatuur voor van de heer Ahmed Laaouej als effectief lid en de heer Philippe Blanchart als plaatsvervangend lid.

Daar het aantal ontvankelijke kandidaturen overeenstemt met het aantal te begeven plaatsen, moet, overeenkomstig artikel 157, 6, van het Reglement, niet gestemd worden.

Dienvolgens verklaar ik verkozen de kandidaten die voorgedragen werden.

13 Bijzondere commissie betreffende de behandeling van seksueel misbruik en feiten van pedofilie binnen een gezagsrelatie, inzonderheid binnen de Kerk – benoeming van de leden

Ik stel u voor de leden die deel zullen maken van de bijzondere commissie betreffende de behandeling van seksueel misbruik en feiten van pedofilie binnen een gezagsrelatie, inzonderheid binnen de Kerk te benoemen.

Het gaat over 13 vaste leden en 13 plaatsvervangers.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Ik herinner er u aan dat overeenkomstig artikel 158 van het Reglement de verdeling de volgende is:

- N-VA: 3
- PS: 2
- MR: 2
- CD&V: 2
- Open Vld: 1
- sp.a: 1
- Ecolo-Groen!: 1
- cdH: 1

De voorzitters van de politieke fracties hebben mij de kandidaturen doen toekomen van de leden van hun fractie die deel zullen uitmaken van deze commissie.

- N-VA:

Nous devons procéder à la nomination de 2 délégués de la Chambre des représentants à l'Assemblée parlementaire euroméditerranéenne (APEM).

Le groupe N-VA propose la candidature de M. Jan Vercammen comme membre effectif et de M. Peter Luykx comme membre suppléant.

Le groupe PS propose la candidature de M. Ahmed Laaouej comme membre effectif et de M. Philippe Blanchart comme membre suppléant.

Étant donné que le nombre de candidatures recevables correspond au nombre de places à conférer, il n'y a pas lieu à scrutin conformément à l'article 157, 6, du Règlement.

En conséquence, je proclame élus les candidats présentés.

13 Commission spéciale relative au traitement d'abus sexuels et de faits de pédophilie dans une relation d'autorité, en particulier au sein de l'Église – nomination des membres

Je vous propose de nommer les membres qui feront partie de la commission spéciale relative au traitement d'abus sexuels et de faits de pédophilie dans une relation d'autorité, en particulier au sein de l'Église.

Il s'agit de 13 membres effectifs et 13 membres suppléants.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Je rappelle que conformément à l'article 158 du Règlement la répartition est la suivante:

- N-VA: 3
- PS: 2
- MR: 2
- CD&V: 2
- Open Vld: 1
- sp.a: 1
- Ecolo-Groen!: 1
- cdH: 1

Les présidents des groupes politiques m'ont fait parvenir les candidatures des membres de leur groupe qui seront membres de cette commission.

- N-VA:

vaste leden: Sophie De Wit, Daphné Dumery, Goedele Uyttersprot;
 plaatsvervangers: Kristien Van Vaerenbergh, Sarah Smeyers, An Capoen;
 - PS:
 vaste leden: Özlem Özen, Karine Lalieux;
 plaatsvervangers: Éric Massin, Fabienne Winckel;
 - MR:
 vaste leden: Sybille de Coster-Bauchau, Stéphanie Thoron;
 plaatsvervangers: Philippe Goffin, Luc Gustin;
 - CD&V:
 vaste leden: Raf Terwingen, Sonja Becq;
 plaatsvervangers: Servais Verherstraeten, en een naam die nog moet worden ingevuld.
 - Open Vld:
 vast lid: Carina Van Cauter;
 plaatsvervanger: Katja Gabriëls;
 - sp.a:
 vast lid: Karin Jiroflée;
 plaatsvervanger: Monica De Coninck;
 - Ecolo-Groen!:
 vast lid: Stefaan Van Hecke;
 plaatsvervanger: Benoit Hellings;
 - cdH:
 vast lid: Christian Brotcorne;
 plaatsvervanger: Catherine Fonck.

effectifs: Sophie De Wit, Daphné Dumery, Goedele Uyttersprot;
 suppléants: Kristien Van Vaerenbergh, Sarah Smeyers, An Capoen;
 - PS:
 effectifs: Özlem Özen, Karine Lalieux;
 suppléants: Éric Massin, Fabienne Winckel;
 - MR:
 effectifs: Sybille de Coster-Bauchau, Stéphanie Thoron;
 suppléants: Philippe Goffin, Luc Gustin;
 - CD&V:
 effectifs: Raf Terwingen, Sonja Becq;
 suppléants: Servais Verherstraeten, et un nom qui doit encore être communiqué.
 - Open Vld:
 effectif: Carina Van Cauter;
 suppléant: Katja Gabriëls;
 - sp.a:
 effectif: Karin Jiroflée;
 suppléant: Monica De Coninck;
 - Ecolo-Groen!:
 effectif: Stefaan Van Hecke;
 suppléant: Benoit Hellings;
 - cdH:
 effectif: Christian Brotcorne;
 suppléant: Catherine Fonck.

Daar het aantal ontvankelijke kandidaturen overeenstemt met het aantal te begeven plaatsen aan de politieke fracties die kandidaten hebben voorgedragen moet, overeenkomstig artikel 157.6 van het Reglement, niet gestemd worden.

Étant donné que le nombre de candidatures recevables correspond au nombre de places à conférer aux groupes politiques ayant présenté des candidats, il n'y a pas lieu à scrutin conformément à l'article 157.6 du Règlement.

Dienvolgens verklaar ik verkozen de kandidaten die voorgedragen werden.

En conséquence, je proclame élus les candidats présentés.

14 Inoverwegingneming van voorstellen

14 Prise en considération de propositions

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Pas d'observation? (*Non*)

Aldus wordt besloten.

Il en sera ainsi.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 5 november 2014, stel ik u ook voor in overweging te nemen:

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 5 novembre 2014, je vous propose également de prendre en considération:

- het voorstel (de dames Muriel Gerkens en Anne

- la proposition (Mmes Muriel Gerkens et Anne

Dedry en de heren Jean-Marc Nollet, Georges Gilkinet en Benoit Hellings) van kaderwet tot instelling van de verplichting voor België om het recht op voedsel daadwerkelijk ten uitvoer te leggen, nr. 518/1.

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

- het wetsvoorstel (de dames Carina Van Cauter en Sonja Becq en de heren Philippe Goffin en Philippe Pivin) tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek, het Consulair Wetboek, de wet van 5 mei 2014 houdende de vaststelling van de afstamming van de meemoeder en de wet van 8 mei 2014 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek met het oog op de invoering van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen bij de wijze van naamsoverdracht aan het kind en aan de geadopteerde, nr. 538/1;

- het wetsvoorstel (mevrouw Sonja Becq, de heer Raf Terwingen, mevrouw Sophie De Wit, de heren Gilles Foret en Egbert Lachaert en mevrouw Carina Van Cauter) tot wijziging van de wet van 8 mei 2014 tot wijziging van de artikelen 217, 223, 224 en 231 van het Gerechtelijk Wetboek wat de inwerkingtreding betreft, nr. 564/1;

- het wetsvoorstel (de heer Raf Terwingen, de dames Sonja Becq en Sophie De Wit, de heren Gilles Foret en Egbert Lachaert en mevrouw Carina Van Cauter) tot wijziging van de datum van inwerkingtreding van de wet van 11 juli 2013 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de zakelijke zekerheden op roerende goederen betreft en tot opheffing van diverse bepalingen ter zake, nr. 565/1.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Urgentieverzoek

14.01 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Ik vraag de urgentie voor de voorstellen nr. 538 van collega Van Cauter cs, nr. 564 van collega Becq en nr. 565 van collega Terwingen cs.

De **voorzitter**: We stemmen bij zitten en opstaan.

De urgentie wordt bij zitten en opstaan aangenomen.

15 **Goedkeuring van de agenda**

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Dedry et MM. Jean-Marc Nollet, Georges Gilkinet et Benoit Hellings) de loi-cadre instaurant l'obligation d'une mise en oeuvre effective du droit à l'alimentation par la Belgique, n° 518/1.

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

- la proposition de loi (Mmes Carina Van Cauter et Sonja Becq et MM. Philippe Goffin et Philippe Pivin) modifiant le Code civil, le Code consulaire, la loi du 5 mai 2014 portant établissement de la filiation de la coparente et la loi du 8 mai 2014 modifiant le Code civil en vue d'instaurer l'égalité de l'homme et de la femme dans le mode de transmission du nom à l'enfant et à l'adopté, n° 538/1;

- la proposition de loi (Mme Sonja Becq, M. Raf Terwingen, Mme Sophie De Wit, MM. Gilles Foret et Egbert Lachaert et Mme Carina Van Cauter) modifiant, en ce qui concerne l'entrée en vigueur, la loi du 8 mai 2014 modifiant les articles 217, 223, 224 et 231 du Code judiciaire, n° 564/1;

- la proposition de loi (M. Raf Terwingen, Mmes Sonja Becq et Sophie De Wit, MM. Gilles Foret et Egbert Lachaert et Mme Carina Van Cauter) modifiant la date d'entrée en vigueur de la loi du 11 juillet 2013 modifiant le Code civil en ce qui concerne les sûretés réelles mobilières et abrogeant diverses dispositions en cette matière, n° 565/1.

Renvoi à la commission de la Justice

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Demande d'urgence

14.01 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Je demande l'urgence pour les propositions n° 538 de Mme Van Cauter et cs, n° 564 de Mme Becq et n° 565 de M. Terwingen et cs.

Le **président**: Nous votons par assis et levé.

L'urgence est adoptée par assis et levé.

15 **Adoption de l'ordre du jour**

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen. Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

De vergadering wordt gesloten om 16.21 uur. La séance est levée à 16 h 21. Prochaine séance
Volgende vergadering donderdag 13 november 2014 om 14.15 uur. plénière le jeudi 13 novembre 2014 à 14 h 15.